

VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. 3 - No. 6

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

Jeudi, 19 décembre, 1963

Abonnement : \$2.00 par année

SOUPER DE LA CROIX - ROUGE A ST-ANDRE



Souper de la Croix-Rouge à St-André-Avellin. Nous remarquons sur la photo de g. à d. M. Paul Gendron qui agissait comme maître de cérémonie, M. Paul Labelle, conférencier, ainsi que M. Marcel Prince, Président de la section 225 pour un 2e terme.

Photo Gill.



Souper de la Croix-Rouge à St-André. Voici une collaboratrice, qui ne cesse de travailler à la réussite de la Croix-Rouge; il s'agit de la Rév. Soeur Marcelle-François, présidente-fondatrice de la Croix-Rouge de la Jeunesse à l'Ecole Normale de St-André-Avellin.

Photo Gill.



Souper de la Croix-Rouge à St-André. M. Régent Larenza, de Montebello, que vous apercevez sur la photo a reçu en compagnie de M. Marcel Prince, président de la section 225 et M. Paul Labelle, officier, un certificat de Mérites, à la suite de cinq années de loyaux services comme directeur régional de la Croix-Rouge, domicilié à Montréal. Ce souper-causerie se donna à l'hôtel Royal de St-André.

Photo Gill.



Souper de la Croix-Rouge à St-André. Cette photo nous fait voir le Président-fondateur de la section 225; il s'agit de M. Achille Fortier de St-André-Avellin, homme avantageusement connu dans la "Vallée de la Petite-Nation". Secondé par son épouse, que vous apercevez également sur la Photo, M. Fortier a travaillé sans se lasser, afin d'établir une Section de la Croix-Rouge dans notre territoire. Des félicitations s'adressent à ces deux personnes, pour le grand dévouement apporté à cette organisation.

Photo Gill.

VOL A LA BIJOUTERIE ST-ONGE DE THURSO

Un vol avec infraction au montant d'environ \$1,000 a été perpétré samedi matin vers cinq heures.

Les voleurs ont été aperçus par M. Léo Morissette propriétaire, du restaurant Mi-Chouette.

La police de Thurso et le propriétaire de la bijouterie ayant été avertis et M. Jean-Guy Beauchamp lancèrent à la poursuite des voleurs. Ceux-ci ayant hérité un poteau laissèrent le véhicule pour s'enfuir dans la forêt. Comme l'un d'eux était grièvement blessé entrèrent dans une maison là où ils furent capturés par Jean-Guy Beauchamp.

Léo Morissette, Maurice St-Onge, André Dicaire pour être ensuite livrés à la police provinciale. Une enquête est ouverte.

.. SOMMAIRE ..

EDITORIAL:
 1964 QUE NOUS RESERVES-TU? ... P. 2
 SPORTS ... P. 8
 PETITES ANNONCES ... P. 11
 VOTRE COURRIER ... P. 12
 COURS DE PERSONNALITE A RIPON ... P. 14



VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et Imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James

Rédaction : R. CLOUSTON

REPRESENTANTS :

THURSO : M. N. HOTTE
PAPINEAUVILLE :
ST-ANDRE : M. G. LANTHIER
MONTEBELLO : M. F. LALUNDE
FASSETT : Mme R. MENARD
PLAISANCE : Mme. J. MARCOTTE

Journal dévoué aux intérêts de :

La Petite-Nation : Thurso, Plaisance
Fassett, Papineauville, Montebello, St-Emile,
Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel,
Ripon, St-Sixte, Montpellier, Chéneville,
N.-D.-de-la-Paix, St-André-Avellil

Abonnement : Canada : 1 an ----\$2.00 Hors du Canada : 1 an-----\$3.00 Le numéro : .10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

RECRUTEMENT



Recrutement: La Sureté Provinciale du Québec offre aux jeunes gens, l'opportunité de se créer une carrière dans ce corps de policier. Le caporal J-Royal Gauthier, natif de Notre-Dame-de-la-Paix, s'entretient des possibilités d'une carrière policière avec un étudiant du Collège Sacré-Coeur de Jorquière, Rodrigue Tremblay.

La C.I.C. désapprouve la fermeture des écoles

Les dirigeants de la C.I.C. sont alarmés du fait que les Commissions scolaires de St-Tite-des-Caps et de St-Ferréol préfèrent fermer leurs écoles, plutôt que d'augmenter adéquatément leur taxe scolaire.

Dans une déclaration émise en fin de semaine et rendue publique aujourd'hui, La C. I. C. rappelle que si le peuple du Québec veut des services académiques qui répondent aux besoins du temps, il est indispensable que chacun doive payer la note.

On ne peut admettre que des administrateurs responsables de l'enseignement public jugent préférable de priver les enfants d'instruction plutôt que d'amener les contribuables à

participer à l'effort général entrepris dans la province afin d'assurer une meilleure éducation aux futurs citoyens.

Les administrateurs des Commissions scolaires de St-Tite, et de St-Ferréol, dit la C. I. C. oublient qu'une de leurs obligations très importantes est de renseigner objectivement leurs commettants et de leur faire accepter les impératifs d'une situation en complète évolution.

L'organisation professionnelle des instituteurs souhaite que toutes les autorités mises en cause prennent les mesures nécessaires pour en arriver à une entente qui assure aux élèves les services éducatifs, auxquels ils ont droit.

LA MEILLEURE HISTOIRE

Adresse complète.

Avant de se mettre au lit, Petit Pierre fait sa prière du soir. Tout juste avant de terminer il demande; "Donnez la santé à ma grand-mère, mon bon Jésus". Puis après une seconde de réflexion, il dit; Elle habite au 56 Rue des Erables, au troisième étage, à Montréal

Mlle Claire Tremblay,
Duhamel.

DROLES D'IDEES

Drôles

Une chose qui m'a toujours fait songer, c'est comment, peut bien faire une femme pour faire plus de bruit avec un talon grandeur d'un timbre, qu'un homme avec talon grandeur d'une barque.

Une femme arrive à la maison avec dix robes. Le mari dit: Mais qu'est-ce que tu veux donc avec dix robes? Dix chapeaux, de répondre la femme.

Georges a passé proche de se faire tuer par le gaz hier soir. quoi? en respirant du gaz? Non, je sais; mais, moi j'ai bu.

Arthur: C'est bien drôle, mais ma femme a lu les trois Mousquetaires d'Alexandre Dumas et elle a donné naissance à trois jumeaux. Paul: Seigneur, et la mienne qui est enceinte et qui est en train de lire "La Naissance d'une Nation".

Avant de partir pour la guerre, dites une prière; avant de vous embarquer sur la mer, dites deux prières; avant de vous marier, dites trois prières.

EDITORIAL

1964 QUE NOUS RESERVES-TU?

Une autre année qui tire à sa fin, pour certain ce fut une année de prospérité, pour d'autre une année moyenne, pour plusieurs, ce fut une année de malheur, si nous nous basons sur les tragédies de l'année; accidents d'avion, accidents d'automobiles, incendies, meurtres, maladie de coeur etc.

Les deux plus grosses pertes pour le monde de la radio et de la télévision Québécoise est sans contredit la mort subite du sympathique et aimé de tous Michel Normandin, qui c'est tué au travail. Les sportifs Québécois ont pleuré sa perte.

Le second un peu moins connu que le précédent mais qui a rendu au monde de la radio et de la télévision d'immenses services, est le réalisateur M. Langlais, victime

de meurtre.

Sur la scène internationale, la lourde perte du Président des Etats-Unis John Kennedy se fait sentir dans l'univers entier. Partout aujourd'hui où le nom de John F. Kennedy est prononcé, un souvenir amer reconstitue la scène du drame très difficile pour certain à réviser.

Qu'est-ce que 1964 apportera?

Nul ne peut le prédire exactement, c'est pourquoi cette période de l'année est consacré aux souhaits de toutes sortes.

Laissez-moi pour la prochaine année vous souhaitez du bonheur et de la santé, tout ce que vous désirez du fond du coeur, une bonne poignée de main à tous.

Ray. Clouston

AUGER ET FRERES ENR.

TEL.: 985-2218

212 rue Galipeau

Thurso, Qué.

VENDEURS AUTORISES

RAMBLER



REMORQUAGE
DE NUIT

GAETAN MANTHA

985-2280

CARTES PROFESSIONNELLES

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44 ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96 ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14 ST-ANDRE AVELLIN, QUE

GERALD ROBERT

NOTAIRE

THURSO Papineauville
985-2941 Tél. 427-5581

Examen de la vue - lunettes

Docteur B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: HOTEL TOM DEMEULE

10.00 a.m. a 2.00 p.m.

St-André Avellin: Chez M. NAP. CHARRON
a partir de 3 hrs p.m.

DATE: 2e et 4e Samedi de chaque mois
SI POSSIBLE TELEPHONEZ AVANT.

Dagenais & Dagenais
AVOCATS

GATINEAU, P.Q.
159, DEUXIEME AVENUE
TEL.: 663-2457

VENDREDI SOIR:
PAPINEAUVILLE, P.Q.
TEL.: 427-8881

J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

Yll. 6-2394
106-1, MacLaren

BUCKINGHAM

THURSO PULP AND PAPER CO.

Après la malheureuse explosion de cette industrie, les employeurs devaient être sans travail pour une période indéfinie, pas moins d'un mois.

La direction de cette compagnie a fait de ses pieds et de ses mains pour remédier à la situation durant la période la plus difficile à traverser pour l'employeur au point de vue finance, (la période des Fêtes.)

En effet les chimistes ont trouvé un nouveau procédé en remplaçant la "Liquor Noire" par un autre procédé.

De source fiable les résultats sont satisfaisants, la production a reprise grâce au tour de force des chimistes à la bonne volonté de la direction de la Thurso Pulp & Paper Co.

Les employeurs n'auront pas affronté les misères d'un chômage prolongé. Peut-être que si l'accident serait arrivé en une autre période de l'année la compagnie n'aurait peut-être pas accompli le tour de force qu'elle vient de faire puisque la production est assurée. C'est seulement pour les employeurs qu'elle s'est dépensé comme elle l'a fait. Quoiqu'on pense après tout de la direction de cette compagnie, se sont des humains qui ont un cœur et une âme.

Dans quelques semaines notre journal sera heureux de faire un reportage complet sur cette compagnie et les avantages économiques d'une compagnie de tel envergure dans notre région avant de penser à implanter d'autre industrie chez-nous, il faut connaître à fond celle déjà existante et les bienfaits qu'elle nous apporte.

Ray. Clouston.

DECES

M. Eméo Hotte, de Montpellier, est décédé à sa résidence après une longue maladie, le vendredi 6 décembre, à l'âge de 52 ans et 7 mois. Né à Montpellier il était l'époux de Dolores Lalonde qui lui survit. Il laisse dans le deuil ses fils: Rhéo, Clément, de Montpellier, Gaston de Lachute; ses filles: Mmes Benoit Pilon (Marie-Marthe), de Hull, Jean-Guy Desjardins (Louise), de Lachute; Régent Cléroux (Hélène) de Navan; ses frères: Oscar, de Lachute; Victor de North Bay; Aldébert, de Chénéville, ses sœurs: Mmes Ernest Larose (Valéda) de Ville-Marie; Adrien Séguin (Marie-Anne) de Montpellier; Rosaire Legault (Lorette) de St-André-Avellin; Oscar Beaulne (Léonne) de Montpellier; Dosisé Hotte (Alexina) de Montréal; La dépouille mortelle reposait aux Salons Coopérative Funéraire de Montpellier. Le service fut chanté, en l'église Notre-Dame-de-la-Consolation à Montpellier, et l'inhumation au cimetière du même endroit.

LA FEDERATION DES ASSUREURS AU CANADA

La Fédération des Assureurs au Canada, qui représente plus de 200 compagnies d'assurance-incendie, automobile et accident au Canada, est l'un des organismes les plus actifs dans le domaine de la sécurité routière. Chaque année, La Fédération consacre des milliers de dollars à la sécurité routière: elle commande le championnat National de Sécurité Routière de Commerce des Jeunes à lancer des programmes sécuritaires, elle forme des instructeurs pour éduquer les conducteurs, elle insiste sur les avantages de la prudence au volant et elle subventionne les organismes régionaux de sécurité.

En outre, les assureurs sont des membres actifs et bénévoles des comités régionaux de sécurité et sont toujours prêts à appuyer les initiatives locales en faveur de la sécurité.

Les compagnies d'assurance encouragent la sécurité en récompensant les bons conducteurs. Soyez prudent au volant: vous économiserez de l'argent et cela vous sauvera peut-être la vie. Vous êtes le premier à bénéficier de la sécurité routière.

POUR LA DERNIERE FOIS

C'est en effet la dernière fois qu'il m'est donné de pouvoir m'adresser aux lecteurs de la Vallée de la Petite-Nation, puisque je me vois dans l'obligation de quitter mon poste de collaboratrice.

J'ai aimé le métier, je l'aimerais probablement toujours... si j'ai déçu ou déçu à des gens parfois, je m'en excuse, et si de temps à autre j'ai su vous plaire et vous satisfaire, je fais le vœux que celui ou celle qui viendra à ma suite; comble pleinement les endroits où j'ai pu être déficiente, et fasse des merveilles de ce qui étaient... mes "petits succès".

Je profite de cette période des Fêtes pour transmettre mes vœux les plus sincères à toute la population de la région. Que l'année nouvelle en soit une de Paix! de santé! de prospérité!.....

Thérèse Gagnon,
Spudo: "PAPINASSOISE".

NAISSANCES

Félicitations à M. et Mme Oscar Robillard (Huguette Gauthier) de Thurso, qui sont les heureux parents d'une petite fille née le 28 novembre et baptisée le 8 décembre, des prénoms Marie, Carmen, Lyne. Parrain et marraine: Jean Robillard et Carmen Chapman, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Jean-Baptiste Robillard, grand-mère. Une petite sœur pour Monique.

ECHOS DE ST-SIXTE

M. Donat Robillard a été nommé échevin par remplacement, d'Edgar Lepage qui a démissionné.

De nouveau nous rappelons à la population la visite du Père Noël sous les auspices des Chevaliers de Colomb à la salle municipale de St-Sixte le 22 déc. à 1 hr p.m.



Romain Charlebois, gérant

Voulez-vous réaliser une bonne affaire?



J. Kavanagh, prop.

SPECIAL DES FETES

Avec l'achat d'une auto neuve ou usagée, vous recevrez une DINDE, offerte par la maison

KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

Distributeur: Chevrolet, Oldsmobile, Corvair, Envoy, Corvette et Camions Chevrolet

TELEPHONE: 423-6224

MONTEBELLO, QUE.

JOYEUX NOEL

BONNE ANNEE

A TOUS

NOS CLIENTS ET AMIS

Handy Andy

STATION DE SERVICE "SHELL"

Benoit Whissell, Prop.

Tél.: 147

St-André-Avellin



L'INDUSTRIE CHEZ NOUS

Nous avons commencé la semaine dernière une série de reportage sur l'industrie de chez-nous. Le but de ce geste est de faire connaître à nos lecteurs ceux qui contribuent à l'économie de notre région par leur courage et leur travail.

A l'approche des Fêtes, je m'en voudrais de ne pas signaler dans cette série de reportage la coopération des brasseries de bière dans l'économie du Pays et leur participation aux oeuvres bienfaitrices et à tous les sports en général de notre région.

En effet j'ai moi-même été surpris de la collaboration des brasseries dans l'organisation des Fêtes de Noël pour enfants dans notre région.

Même s'ils sont sollicités pour toutes sortes de choses ils ne désapprouvent jamais leur solliciteur et ils le font dans la mesure du possible. Soit en donnant des trophées pour les Sportifs Chasseur ou Pêcheur, ou encore les Sportifs du Balloon-Balai, ou Hockey et bien d'autre encore. Soit aussi en donnant de nombreux jouets aux enfants à l'époque des Fêtes. Même encore en donnant des chandails aux sportifs de notre région, amateurs de ballon-balai et de hockey. Soit encore en distribuant des cadeaux à tous les propriétaires d'hôtel et leurs employés.

Après cette brève description des brasseries dans notre région, voyons ensemble le grand rôle qu'elles jouent dans

l'économie du pays.

D'abord le Canada compte cinquante brasseries de bière produisant ainsi 99,85% de la bière consommée au pays.

Elles exercent leur activité dans plus de 330 villes canadiennes.

Quelque douze milles canadiens y trouve leur gagne-pain. Ils reçoivent \$80,000,00. par année en salaire et avantages sociaux.

Les brasseries achètent 97% de leurs matériaux au Canada versant \$65,000,00. par année dans l'économie d'autres industries.

La vente de la bière constitue un revenu important pour les 4,500 épiciers de la province de Québec.

Voici les principaux représentants des plus importantes brasseries de la province de Québec, dans notre région. M. Robert Bourgeois de Montebello, représentant de la brasserie O'Keefe.

M. René Laurin de Lachute, représentant de la Dow.

M. Léonard Bédard de Lachute, représentant pour le compte de la brasserie Molson.

M. Roland Chalut de Thurso, représentant de Labatt.

Vous savez mieux que moi le rôle des brasseries dans le pays, la province et la région. Nous sommes heureux d'étaler à vos yeux les principaux éléments qui stimulent l'économie d'une région.

Ray. Clouston.

DECES

Mme Veuve Euclide Laflamme (Emilia Deschamps), de Plaisance, est décédée le dimanche 8 décembre 1963, dans un hôpital local, à l'âge de 73 ans. Elle laisse deux fils: Dieudonné, de Plaisance; Aurélien, de Masson; deux filles: Mmes Gaston Laurin (Carmelle), d'Ottawa; Edouard Dugale (Marcelle), de Valleyfield, trois frères: Alfred, de Montebello; Aimé, de Gatineau; Osias de Wrightville; deux soeurs: Mmes Donat Laflamme, d'Orléans, Ont.; Osias Créghneur, de St-André-Avellin; dix-neuf-petits-enfants, et une arrière-petite-fille. Le service fut chanté en l'église de Plaisance et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Gastien St-Germain, de Montebello, est décédé subitement mercredi le 11 déc. 1963 à l'âge de 58 ans. Le défunt laisse dans le deuil son épouse, Marguerite Jean-Louis; trois fils: Claude, 19 ans, Réjean, 17 ans, Christian, 11 ans, tous à la maison; 1 frère, Dasize; 2 soeurs, Mme David Lantthe (Hélène), Mme Désabrais (Irène), de Montebello; plusieurs beaux-frères et belles-soeurs. La dépouille mortelle était exposée à sa résidence à Montebello. Le service fut chanté en l'église Notre-Dame de Bonsecours à Montebello, et l'inhumation au cimetière paroissial.

Mme Nelson Séguin (Jeanne Savaria) décédée quelques heures seulement après son admission à l'hôpital de Montréal. Elle laisse pour la pleurer son mari Nelson Séguin ses enfants, Hélène, Nicole, Thérèse, François, André, ses demais enfants, et une nombreuse parenté. La direction funéraire fut confiée à "Whissell et Gourd". Nous transmettons nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Mme William Aubé (Marceline Perrier), de St-André-Avellin, est décédée mardi le 10 décembre, 1963 à l'âge de 82 ans, 7 mois. La dépouille mortelle était exposée aux Salons Funéraires Whissell & Gourd de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église paroissiale, de St-André-Avellin et l'inhumation au cimetière du même endroit.

JOYEUX NOEL

De Ville en Ville



Le Père Noël (OLIVIER GUIMOND) participera au second spectacle de variétés *De ville en ville* qui sera présenté simultanément sur les réseaux de télévision français et anglais de Radio-Canada, le jour de Noël à 8 h. 30.

Pour le temps des Fêtes
LE BOWLING DE MONTEBELLO
sera ouvert du lundi 23 dec.
au mardi 7 janvier 1964
de 1.30 p.m. a 12.00 p.m.
Il sera ouvert toute la journée
de Noel



BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 - ST-ANDRÉ-AVELLIN, Quc.

Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
Agent de District

Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
Agent

Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
Representant

Gilles Lanthier

Assurance Générale



- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tel.: 73* St-André Avellin.



M. Antonio Lemire, vendeur au garage

**F. SARRAZIN
AUTOMOBILES INC.**

Office a Ste-Jovite 425-2442 --- Siège social a l'Annonciation 275-2545, vous invite a venir visiter leurs fameux ---TRACTEURS---CAMIONS---AUTOMOBILES. Une visite vous convaincra.

Avec l'orchestre "THE TUNER'S"

STARRING:

Sylviano
Jacques Régent
Pierre Paulo

Rock - Twist
Hit songs
Old favorites
Danses carrées.

HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension — Endroit de Touriste

GRILL — DANSE — ORCHESTRE

Licence au complet

Téléphone: 608 s 3 1

Montpellier, P.Q.

N'oubliez pas le fameux

"DERBY DE CHIENS" LE 8-9 FEVRIER

LE SEUL DU GENRE

DANS LA VALLEE DE LA PETITE-NATION



bonicalzi construction LIMITÉE

277 NOTRE-DAME, SUITE 204 - GATINEAU, QUÉ. - TÉL: 663-7044

Québec fait plus qu'Ottawa et les autres provinces pour le perfectionnement des diplômés d'université et la formation des enseignants.

De toutes les provinces canadiennes, Québec est celle qui accorde à ses étudiants le plus grand nombre de bourses pour le perfectionnement des diplômés d'universités et pour la formation du personnel enseignant.

L'aide du gouvernement québécois dépasse également celle que fournit, dans tout le Canada, le Conseil fédéral des arts.

Le ministre de la Jeunesse a tenu à souligner l'importance de l'effort accompli par le Québec en annonçant que son ministère prévoit accorder, en 1964-1965, environ 600 bourses de perfectionnement et environ 400 bourses pour la formation des enseignants et les recherches relatives à l'enseignement. Monsieur Gérin-Lajoie estime que le montant total de ces bourses dépassera probablement \$1 1/2 million.

En 1963-1964, a poursuivi le ministre, le Québec a octroyé 750 bourses de ces deux catégories qui formaient un total de \$1,343,000. La même année, le Conseil des arts du Canada distribuait, dans tout le pays, 600 bourses, d'un montant de \$1 million.

Monsieur Gérin-Lajoie a fait remarquer que les bourses de perfectionnement et les bourses pour la formation des enseignants ne sont pas attribuées selon les mêmes critères que les bourses et les prêts que le ministère de la Jeunesse accorde aux étudiants des divers collèges, écoles secondaires, écoles de métiers, universités, etc. pour les aider à défrayer la scolarité et les

autres dépenses. Le seul critère qui guide l'octroi des bourses ordinaires est le besoin de l'étudiant alors que les bourses de perfectionnement et les bourses aux enseignants sont octroyées au mérite, par des jurys. Au surplus, les bourses de perfectionnement ne sont accordées qu'au niveau pré-doctoral, au niveau de la maîtrise, lorsque les études ne peuvent être poursuivies au Québec, ou aux étudiants qui désirent se spécialiser dans une discipline artistique.

Le ministre a rappelé que les concours pour l'octroi des bourses de perfectionnement et de formation des enseignants vont s'ouvrir bientôt et que la date limite pour la réception des dossiers des candidats a été fixée au 15 janvier 1964.

La majorité des bénéficiaires de bourses de perfectionnement vont poursuivre leurs études à l'étranger mais le ministre a souligné que, depuis quelques années, on a fait un effort pour favoriser la poursuite des études ou des recherches dans le Québec. Ainsi, en 1962-63, 17 pour cent des boursiers sont demeurés dans le Québec et, en 1963-64, la proportion s'est élevée à 28,4 pour cent, alors que 40 pour cent sont allés en Europe, 28 pour cent aux États-Unis et 4 pour cent dans les autres provinces du Canada. Quant aux bénéficiaires des bourses pour la formation du personnel enseignant, la loi exige qu'ils poursuivent leurs études dans le Québec.

DECES

A gramont est décédé M. Alexandre Mapp âgé de 46 ans fils de feu Louis Mappet de Virginie Drouin. Le service et l'inhumation eu lieu à Gramont. Le Rév. Guy Deschamps officiait la cérémonie. Nos sincères condoléances.

Un incendie a fait rage à Namur la semaine dernière détruisant de fond en comble la demeure de M. Robert Maurice de Namur.



André Huguet-Latour M.E.I.

Entrepreneur Electricien
Vente - Installation - Réparation

aussi RADIO - TELEVISION

Tél. 428-2791 Chénéville, P.Q.
(Lac Simon)

THEO. CHARRON
ST-ANDRE-AVELLIN
Bureau de Poste
VAL-QUESNEL
TEL. 56

MATERIAUX DE CONSTRUCTION & FERRONNERIE REPRESENTANT



ATTENTION
Chaque vendredi & samedi
Nouvel Orchestre au
Vieux Pin

Hôtel "Au Vieux Pin"
PETIT LAC SIMON
M. et Mme C. Guy Charlebois Prop's.
SPECIALITES: BANQUETS - MARIAGES
Réceptions de toutes sortes

ORCHESTRE
"THE VALIANTS"

ÉTES-VOUS INDÉCIS QUANT À VOS CADEAUX?
JETEZ UN COUP D'OEIL DANS NOTRE

Boîte à Cadeaux





LE "2000" HOOVER
\$69 95

- Nouvelle ligne "Slimline" pour l'aspirateur
- Puissance et compacité surprenantes
- Suceur combiné pour tapis et planchers.



POLISSEUSE HOOVER
\$39 95

- Modèle efficace à deux brosses
- Puissant moteur durable
- Au complet avec tampons



FER À VAPEUR HOOVER
\$18.95

- Semelle en acier inoxydable
- Efficace à vapeur ou à sec
- Léger, facile à manoeuvrer



ASPIRATEUR PORTATIF HOOVER
\$89 95

- Poids plume — vraiment portatif
- Suction d'1 1/2 CV complet
- Accessoires et boyaux rangés dans la boîte

Voilà quelques-une des nombreuses suggestions pour vos cadeaux que vous pouvez obtenir à notre magasin

ARRETEZ AU MAGASIN DES CADEAUX
L. BISSONNETTE, PAPINEAUVILLE

Bonne fête

A M. Jean-Baptiste Bélisle, de St-Emile de Suffolk, qui célébrera son anniversaire de naissance le 21 décembre, de la part de son épouse, ses enfants et ses petits-enfants.

A M. Michel Molloy, de St-Emile de Suffolk, qui a célébré son anniversaire de naissance, le 18 décembre de la part de son garçon, sa brune, et ses deux petites-filles.

Un prompt rétablissement à M. Philas Riopel, qui est présentement hospitalisé à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, de la part de ses parents et amis.

A Mme Fernand Poulin, de Montebello, qui célébrera son anniversaire de naissance le 21 décembre, de la part de son mari, ses deux enfants François et Sylvie, ainsi que la famille, Jean Poulin.

A Mr. Felix Larente de la part de son Epouse, enfants et petits-enfants.

A Louise Larente, de la part de ses parents et soeur Daniella.

A Jacques Vallée de la part de sa famille.

Meilleurs souhaits à tous mes abonnés à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Fidel Lalonde,
Correspondant Montebello,
Qué.

Plaisance

Le seize novembre dernier eut lieu à l'hôtel central de Montebello, le jubilé d'or de M. et Mme Eugène Leblanc de Papineauville. Les jubilaires comptent sept enfants vivants. Cinq Filles: Mesdames Horace Bélanger, Arthur Parent, Léopold Cayer, Frank Murry, Baptiste Girard, Messieurs Nelson et Ambroise Leblanc. Cinquante petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants. Aux heureux époux nous souhaitons nos sincères félicitations.



La CHEVROLET 64, le luxe et la douceur du Jet!



Sedan sport Impala Chevrolet

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Une voiture aussi luxueuse mérite qu'on s'arrête à son prix!

Voici une beauté, un luxe, un confort qu'on s'attendrait à payer le gros prix, s'ils nous étaient offerts par tout autre que Chevrolet.

Une allure fraîche et dégagée, des lignes épurées, font paraître cette Chevrolet 64 plus longue et plus basse.

Ses intérieurs riches sont tendus de tissus souples et soyeux. (Caressez le vinyle dont est tendue la nouvelle super sport Impala, par exemple, et vous vous demanderez si jamais il vous a été donné de toucher des sièges aussi soyeux).

Partout vous retrouverez les raffinements d'une carrosserie créée par Fisher, que seules offraient jusqu'ici les voitures les plus chères. Pensez à ces petites touches luxueuses comme les intérieurs de toit recouverts de vinyle* que l'on fournit sur demande dans les coupés sport.

Evidemment, dans chaque Chevrolet le plancher est entiè-

rement recouvert de tapis et les sièges avant et arrière en caoutchouc-mousse sont maintenant standard dans tous les modèles, même dans les Biscayne à prix modique.

Quant à la puissance, elle varie avec le moteur depuis le vif et agile 6 cylindres de 140 CV jusqu'au puissant V8* de 425 chevaux. Des transmissions de choix captent et adoucissent cette puissance pour former 14 équipes-moteurs en tout.

Si cela ne suffisait pas à vous convaincre, la transmission Chevrolet 1964 est douce comme le vol d'un jet et vous isole des vibrations, des chocs et des bruits de la route... une suspension que peu de voitures égalent quel qu'en soit le prix.

Vous vous dites depuis longtemps: un jour viendra! Ce jour est venu. Passez voir le concessionnaire Chevrolet qui vous fera voir toutes ces merveilles! *sur demande moyennant supplément.



Chez le concessionnaire Chevrolet vous pourrez aussi admirer 5 différents types de voitures: CHEVROLET, CHEVELLE, CHEVY II, CORVAIR ET CORVETTE.

NE MANQUEZ PAS L'ÉMISSION TÉLÉVISÉE "RUE DE L'ANSE", TOUS LES MARDIS SOIR AU CANAL 2.

C-264CF

KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

TÉL. 423-6224

Montebello, Que.

SAMEDI

21 DÉCEMBRE

8.15—Musique
 8.45—Cours universitaires
 Chimie générale avec M. Guy Nadeau, professeur agrégé à la Faculté des sciences de l'Université Laval.
 9.30—Cours universitaires
 Théorie et critique du fédéralisme, avec M. Jacques-Yvan Morin, professeur agrégé à la Faculté de droit de l'Université de Montréal.

10.15—Cours universitaires
 Probabilités et statistiques, avec M. Jean-J. Fortier, professeur-assistant à la Faculté des sciences de l'Université de Montréal.

11.00—Pépinot
 Les aventures de Pépinot, berger.
 11.30—Am-strom-gram
 La neige. Avec Lise LaSalle et Jean Besré. Musique: Yves Landry.

12.00—Les Croquis
 Les coucous miment "La Nativité". Ils chantent et dansent avec Germaine et Hervé. Mère: Suzanne Rivest.

1.00—Le Golf et ses étalles
 Tournoi entre Bobby Nichols et Jack Burke, au Club de golf d'Akron, dans l'Ohio. Commentateurs: Jean-Maurice Bailly et René Lecavalier.

2.00—Images en fête
 Une émission pour le cinéaste amateur. Animateur: Jean-Yves Bigras. Le film à l'affiche: "Rébecca", drame psychologique d'Alfred Hitchcock, avec Laurence Olivier et Joan Fontaine.

4.00—Terre des hommes
 Avec l'abbé Ambroise LaFortune.
 4.30—20 ans express
 5.00—Les uns les autres
 Les Églises orientales catholiques et non catholiques.

5.30—Temps présent
 "La Cité idéale". Les aspects les plus profonds du phénomène des grandes villes. Aujourd'hui: "Le Coeur de la ville".

6.00—Petit théâtre
 "Un coup de pistolet", avec Pierre Vanneck et Robert Etcheverry. En Russie, à l'époque des tsars, un jeune homme refuse de se battre en duel.

6.30—Téléjournal
 6.45—Comment dites-vous ?
 Les jeux et les jouets. Invité: Bobino. Avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier. (2e émission).

7.00—L'École des vedettes
 Émission de variétés, avec Annie Cordy, Dominique Chantel, Michel Renaud, Tania Constantine, Danielle Delorme, Pierre Fromont, Noël Hussenot, Félix Marten, Consuelo Ibanez et Véronique Lepître.

8.00—Dans les rues de Québec
 8.30—La Soirée du hockey
 Chicago à Montréal.

10.15—Les Couches-tard
 Avec Jacques Normand et Roger Baulu.
 10.45—Votre choix
 Invité: Jean-Marie Gauvreau. Hôtesse: Monique Lepage.

11.00—Téléjournal
 11.15—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition
 11.25—Nouvelles du sport

11.35—Cinéma
 "Le Jeu de la vérité", film policier réalisé et interprété par Robert Hossein, avec Jean Servais, Nadia Gray, Jean-Louis Trintignant et Françoise Prévost. Un maître chanteur est assassiné pendant une réception mondaine.

DIMANCHE

22 DÉCEMBRE

8.15—Musique
 8.45—Cours universitaires
 Géographie physique, avec M. Ludger Beauregard, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.

9.30—Cours universitaires
 Précis d'histoire du Canada avec M. Maurice Séguin, professeur titulaire à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.

10.15—Cours universitaires
 Histoire de l'art, avec M. Jean Des Gagniers, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université Laval.

11.00—Le Jour du Seigneur
 L'Assemblée des fidèles (messe) dans la chapelle du collège Saint-Laurent.

12.00—F = MA
 Invité: le R. P. Florian Larivière, s.j., président de la Fédération des collèges classiques. Animateurs: Jeanne Sauvé et Jacques Fauteux. Juge: Jean-Marie Beauchemin.

1.00—Vu d'Ottawa
 Émission sur la politique fédérale canadienne, en provenance d'Ottawa, avec Jean-Marc Poliquin et Renée Beaudoin.

1.30—Les Travaux et les jours
 Une confrontation entre les partisans et les adversaires de l'intégration de la forêt à l'économie rurale, avec Léopold Lévesque et René O. Lachance. Animateur: Gustave Larocque. — Les décorations de Noël, avec Auray Blain.

2.00—Les Champions du football américain
 3.00—Les Coulisses de l'exploit
 Magazine français de sport. "Le Réparateur de clochers", "Ecole de samba", "Volodalen, en Suède", "Baby Drum's", "Sydney-Hobart à la voile" et "Tauxeaux et râteaux".

4.00—Au Carrefour de l'Europe
 4.30—Échos du sport
 5.00—A l'heure du Concile
 "Avec les ouvriers du soleil" (1re émission). L'abbé Paul Gauthier, ancien professeur dans un grand séminaire à Dijon se fait ouvrier à Nazareth et y construit une cité ouvrière.

5.30—L'Heure des quilles
 6.30—Présence de l'art
 7.00—Cométra 83

Reportage sur un événement de l'actualité politique nationale ou internationale.
 7.30—Robin des Bois
 8.00—Septième-Nord
 Téléroman de Guy Dufresne.

8.30—Un conte de Félix Leclerc
 "Le roi viendra demain", avec Louis de Santis, Yves Massicotte, Roland Larocque, Georges Groulx, Victor Désy, Hugue Oligny, Guy Hoffmann, Patricia Nolin, Guy Godin, Jacques Zouvi, "aul Hébert et Guy Lécuyer.

10.00—Affaires publiques
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Dernière édition

10.54—Nouvelles du sport
 11.00—Sport-éclair
 11.30—Conférence
 Henri Guillemain: "Charles Péguy" (2e partie).

LUNDI

23 DÉCEMBRE

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "La Colombe blanche", conte réalisé par Frantisek Vlácil, avec Karel Smyczek et Katerina Irmanovova. Un jeune infirme recueille une colombe blessée. — "Georges de Caunes en voyage".

12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles

1.00—Long métrage
 "Une fée pas comme les autres", conte réalisé par Jean Tourans. Commentaire de Louise de Vilmorin dit par Robert Lamoureux. Un mauvais génie veut troubler la paix dans un petit village peuplé d'animaux domestiques.

3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le poison dans la cuisine sans sel.

3.15—La Revue de la maison
 La décoration d'intérieur. Avec Laurent Lamy et Lizette Gervais.
 3.30—Miroir d'Éves
 Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Animateurs: Nicole Germain et Jacques Fauteux. Texte de Lucien Côté. Aujourd'hui: au Chili.

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—M. Pipo
 5.30—Atome et galaxies
 Les sciences et les découvertes scientifiques, anciennes et modernes, présentées aux jeunes. Animateur: Luc Durand. Aujourd'hui: l'atome et ses applications dans l'industrie, la médecine et l'agriculture.

6.00—Jeunesse oblige
 A Terrebonne, au Québec.
 6.30—Téléjournal
 6.40—Édition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles

6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.

8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
 Téléroman de Claude-Henri Grignon. Délina a vendu son suberge. Mademoiselle Malterre épouse le père Ovide, avant Noël.

8.30—La Poule aux oeufs d'or
 Animateur: Roger Baulu.
 9.00—Bras dessus, bras dessous
 Émission de chansonnettes, avec les Djins et le chœur de Roland Séguin. "Hiver, pays des merveilles", "Vitrine de Noël", "Il fait des bonds", "Chanson pour Noël", "Sainte Pilibi", "Le Dindon digne" et "Sainte Nuit".

9.30—De 9 à 5
 Téléroman de Marcel Dubé.
 10.00—Familles d'aujourd'hui
 L'évolution de la famille canadienne-française. Ce soir: industrialisation et urbanisation.

10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 CBOFT—Musique

11.00—Cinéma
 "Violette, agent secret", film d'espionnage de Lewis Gilbert, avec Virginia Madsen, Jack Warner et Denise Grey. La veuve d'un officier français accepte de devenir agent secret pour les Services spéciaux britanniques.

MARDI

24 DÉCEMBRE

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "Christine", comédie dramatique de Pierre Gaspard-Huit, avec Romy Schneider, Alain Delon et Fernand Ledoux. A Vienne, en 1906, un jeune lieutenant s'éprend d'une chanteuse et décide de rompre sa liaison avec une baronne.

12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles

1.00—Long métrage
 "Un ange est passé sur la ville", fable réalisée par Ladislav Vajda, avec Pablito Calvo, Peter Ustinov et Silvia Marco. Un avocat qui loue ses immeubles à des émigrés italiens, applique avec rigueur ses droits de propriétaire. Son jeune secrétaire essaie de plaider la cause des malheureux locataires.

3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: les coquilles de crevettes.

3.15—La Revue de la maison
 Marie-Eve suggère des préparatifs de Noël.

3.30—Votre enfant, Madame
 La Médecine préventive. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: les troubles digestifs. Invité: Dr Gabriel Laurence.

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—La Vie qui bot
 Les animaux en hiver. Animateur: Guy Provost.

5.30—Un Noël sans neige
 Noël au Mexique. Avec l'abbé Ambroise LaFortune.
 CBOFT—Cartes sur table

6.00—Jeunesse oblige
 La mode pour les jeunes.
 6.30—Téléjournal
 6.40—Édition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles

6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.

8.00—Rue de l'Anse
 "Le Sauvage". Des gens du village font pression pour que le professeur, un Indien, soit renvoyé.

8.30—Tête d'affiche
 Les contes de fée. Animateur: Jacques Normand.

9.30—Les Insolences d'une caméra
 Des scènes croquées sur le vif montrant les réactions cocasses de gens victimes de subterfuges. Animateur: Paul Berval.

10.00—Yoland chante Noël
 Yoland Guérard, les Petits Chanteurs du mont Royal, la Manécanterie de Granby, la Chorale Marie-Lou de Lévis, et les Petits Chanteurs trifluviens. "Noël tout blanc", "La Parade des soldats de plomb", "Ça, bergers", "Adeste Fideles" et "Minuit, chrétiens".

10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Nouvelles du sport

10.54—Nouvelles du sport
 CBOFT—Musique
 11.00—Et le verbe s'est fait chair
 12.00—Messe de minuit
 Dans la chapelle du prieuré Saint-Albert-le-Grand, à Montréal.

MERCREDI

25 DÉCEMBRE

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "La plus belle des vies", drame psychologique et social de Claude Vermorel, avec Claire Maffei, Jean-Pierre Kérien et Roger Pigaut. Un jeune couple d'instituteurs français œuvre dans un village québécois. — "Airs de Paris", les chansons de Lucette Raillat, de Cora Vaucaire, de Mick Michéyl, de François Deguelt et des Delta Rhythm Boys.

12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles

1.00—Messages de Noël
 Les vœux de Sa Majesté la reine Elisabeth II et du premier ministre du Canada.

1.15—Long métrage
 "Bethléem en Provence", conte dramatique d'Yvan Audouard. Musique de Paul Durand. Transposition de la nuit de Bethléem. — "L'Ange gardien". Un petit campagnard italien donne du fil à retordre à son ange gardien.

2.50—Messages de Noël
 Les vœux du lieutenant-gouverneur du Québec et du premier ministre du Québec.

3.00—Le Temps de vivre
 Les Petits Chanteurs à la Croix d'érable interprètent des noëls étrangers. — "Tombé du ciel", conte de Lenôtre, lu par Marthe Thiéry et Robert Gaudouas. — "Micheline Legendre et ses marionnettes". — Jean-Paul Jeanotte chante des noëls anciens. Animatrice: Nicole Germain.

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 "Le Conte de Franferluche".
 5.00—L'Oiseau
 Un petit malin a tué un oiseau qu'un vieillard tentait d'apprivoiser. Ses petits compagnons vont essayer de réparer le mal commis.

5.30—L'Épée de Florence
 "Primavera", avec Edmund Purdom. Deux bandits pénètrent dans le studio de Marco et volent une pierre précieuse.

6.00—Jeunesse oblige
 Les disques nouveaux, avec Serge Laprade et Robert Demontigny.
 6.30—Téléjournal
 6.40—Édition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles

6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Le Ballet des Sontons
 Les petits santonns s'animent autour de la crèche de Noël. Orchestre, chœur et corps de ballet de l'Opéra de Paris.

7.30—Le Père Nicolas
 Histoire d'un petit berger.
 8.00—Le Pain du jour
 Téléroman de Réginald Boisvert.

8.30—De ville en ville
 Émission de variétés, avec Richard Verreault, Joyce Sullivan, Jean-Pierre Ferland, Olivier Guimond, Elaine Bédard, Corinne Conley, Paul Dupuis, Monique Gaube, Yolande Guérard, Jimmy Tapp, Roger Garceau, Paul Klidman et Juliette Pétrie.

9.30—Sous le signe du Lion
 Téléroman de Françoise Loranger. Albert est-il gravement malade? Annette s'en inquiète. Quant à Laurent Martin, il subit peut-être la plus grande humiliation de sa vie. Jérémie demeurera-t-il toujours le plus fort?
 CBOFT—Film

10.00—Cinq Anglais pour Noël
 Les réalisateurs Jean-Claude Bringuier et Hubert Knapp se sont promènes à la veille de Noël dans Londres qu'ils ne connaissent pas. Dans ce croquis, ils nous montrent les Londres des petites gens, des passants, des snobs, des pubs.

10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 CBOFT—Musique

11.00—Cinéma
 "La Chanson du passé", comédie psychologique de George Stevens, avec Irene Dunne et Cary Grant. Sur le point de quitter son mari, une jeune femme se rappelle les premières années de son mariage.

JEUDI

26 DÉCEMBRE

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "Les Cloches de Sainte-Marie", comédie dramatique de Leo McCarey, avec Bing Crosby et Ingrid Bergman. L'aumônier d'une école joint ses efforts à ceux de la sœur supérieure pour sortir l'institution de ses difficultés.

12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles

1.00—Long métrage
 "Le Télégramme perdu". Deux petits enfants vont passer les fêtes dans les montagnes de l'Oural. — "La Nuit merveilleuse", film de J. P. Paulin, avec Fernandel et Charles Vanel. Deux réfugiés connaissent, durant la nuit de Noël les mêmes difficultés que Joseph et Marie. — "L'Agneau de la crèche", conte de Maureen O'Sullivan. L'histoire du petit agneau de la crèche racontée par une maman à ses petits enfants.

3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le boeuf en gelée.

3.15—La Revue de la maison
 Madame improvise... Animatrice: Madeleine Arbour. Aujourd'hui: le décor de la table pour la réception du Jour de l'an.

3.30—Votre enfant, Madame
 La psychologie. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: le complexe d'Œdipe. Texte de Robert Hollier sur l'enfance de Baudelaire. Invité: Dr François Hauser, de l'Hôpital psychiatrique autonome d'Aix-en-Provence.

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Roquet, belles oreilles
 5.30—Grand prix
 Deux escrocs tentent de faire croire à Babette que son cheval est un animal voilé.

6.00—Jeunesse oblige
 Le tribunal de la jeunesse. Aujourd'hui: party ou réception de famille.

6.30—Téléjournal
 6.40—Édition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles

6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Noël esquimau
 Une fête organisée pour les Esquimaux et les Indiens de Grande-Baleine, à la baie d'Hudson.

7.30—Un caprice
 D'après la pièce d'Alfred de Musset, avec Anne Carrère, Gilbert Guiraud, Michel Dorian et Fabre Bertin.

8.00—Filles d'Eve
 Téléroman de Louis Morisset. Après avoir donné une conférence de presse, Eric Haussoffer retourne dans son pays.

8.30—Tous pour un
 Un jeu-questionnaire qui met à l'épreuve les connaissances d'un seul invité.

9.00—Janique aimée
 Les fiançailles de Bernard et d'Alice Moïjvant sont officiellement annoncées.
 CBOFT—Les Détectives

9.30—L'Heure du concert
 "Le Carnaval des animaux" (Saint-Saëns), "Ma mère l'Oye" (Ravel) et "L'Histoire de Babar" (Poulenc).

10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Nouvelles du sport
 10.54—Nouvelles du sport
 CBOFT—Musique

11.00—Le Crocodile en peluche
 L'amour d'un étudiant congolais pour une blanche. Production de la R.T.B.

12.20—Nativité
 Évacuation des noëls d'antan dans la campagne française.

VENDREDI

27 DÉCEMBRE

10.30—Musique
 11.00—Long métrage
 "Commando de la soif", film de E. Tachkov, avec Viatcheslav Tikhonov et Valentina Khmara. Les Allemands ont coupé l'unique source d'approvisionnement d'eau d'une ville de la Russie. "A la rencontre des grands musiciens": Haendel.

12.55—CBFT—Téléjournal
 CBOFT—Nouvelles

1.00—Long métrage
 "Tonnerre sous l'Atlantique", film de guerre de Duilio Coletti, avec Renato Baldini, Lois Maxwell et Folco Lulli. Le commandant d'un sous-marin italien recueille à son bord les naufragés des navires ennemis qu'il a coulés.

3.00—Votre cuisine, Madame
 Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: la tarte au suif.

3.15—La Revue de la maison
 La couture, avec Catherine Gauthier. Aujourd'hui: le patron. Invitée: France Davies.

3.30—L'Éternel Féminin
 Les gants. — Le maquillage des yeux, avec Gil. — La conduite sur les grandes routes, avec Jean-Paul Kingsley. Animateurs: Nicole Germain et Henri Bergeron.

4.00—Bobino
 4.30—La Boîte à Surprise
 5.00—Ti-Jean Caribou
 "L'Oranger". Un seigneur a perdu son fils de façon mystérieuse.

5.30—Les Enquêtes Jobidon
 "Hold up". Stan et Rondeau, qui ont assisté impuissants à un vol de banque, reconnaissent le jeune homme qui conduisait l'auto.

6.00—Jeunesse oblige
 Une fête populaire. Animateurs: Guy Boucher et Geneviève Bujold.
 CBOFT—Perspective

6.15—CBOFT—Hebdo-sports
 6.30—Téléjournal
 6.40—Édition métropolitaine
 CBOFT—Nouvelles

6.50—Nouvelles du sport
 CBOFT—Quoi de 9 ?
 7.00—Aujourd'hui
 8.00—Adèle
 "Le jour de repos d'Adèle".

8.30—Cinéma international
 "Os Bandeirantes", drame psychologique de Marcel Camus, avec Raymond Loyer, Lourdes de Oliveira et Elga Andersen. Au Brésil, un Français échappe de justesse à un assassinat. Il veut se venger et cherche à retrouver son assassin.

10.15—Jacques Brel fait une chanson
 10.30—Téléjournal
 10.45—Supplément régional
 CBOFT—Nouvelles du sport

10.54—Nouvelles du sport
 CBOFT—Musique

11.00—Cinéma
 "Le Toit", film de Vittorio de Sica, avec Gabriella Pallotta et Giorgio Tuzzi. Deux jeunes époux qui ne parviennent pas à trouver un logement, décident de construire une maisonnette en une nuit.



LIGUE DE LA PETITE NATION

(Parties de fin de semaine) du 7 déc. Thurso Vs St-Sixte.

Les compteurs pour Thurso sont
Pit Legault (2 buts)
St-Ange (2 buts)

Young (1 but)
Réjean Hotte (1 but)
Les compteurs pour St-Sixte sont:
J.C. Houle (2 buts)
J. Légré (3 buts)
M. Giroux (1 but)

Une foule enthousiasme a été témoin de cette partie enlevante où le jeu rude était à l'honneur. La partie se résume en punitions, bataille et blessés au nombre de quatre.

CLASSEMENT DES EQUIPES.

Parties jouées	gagnées	perdus	nuls	points	position
Plaisance 5	3	1	1	7	1
St-Sixte 4	1	1	1	3	3
Valency 4	2	2	0	4	2
Thurso 3	0	1	2	2	4

SALLE DE QUILLES MICHAUD

LIGUE DE QUILLES LES CANADIENNES DE THURSO.

C. Dupuis	122
Y. Leduc	116
R. Pagé	110
S. Parent	109
G. Bonneau	108
H.S: Y. Godin	180
H.T: C. Dupuis, R. Pagé	430

POSITION DES EQUIPES.

Hiboux	1
Serins	2
Roussignols	3
Alouettes	4
Hirondelles	5
Pinsons	6

Thurso Pulp ans Paper Company.

	L.P.
L. Leblanc	56
R. Denis	41
L. Bureau	41
J. Gibeault	38
J.C. Denis	27

LIGUE DE GROSSES QUILLES INTERPLANETAIRES.

1. Uranus	16
2. Jupiter	13
3. Saturne	10
4. Pluton	9
P. H. T. N. Ouirmet	572
P. H. S. R. Ferras	218
P. H. P. Pluton	835

Bowling Montebello

Ligue MIXTE.

Meilleures moyennes.

Hommes.

Ronald Tittlit	155
Roger Houde	141
Melvin Durocher	132
Hector Boucher	132
Yvon Ménard	131
H.S: Ronald Tittlit	229
H.T: Ronald Tittlit	547

femmes.

Evelyne Tittlit	124
Claire Juteau	106

Irène Blais	102
Ginette Bourgeois	101
Rollande Prévost	100
H.S: Evelyne Tittlit	165
H.T: Evelyne Tittlit	378

Classement des EQUIPES.

Marwin	75
Parentée	51
Gauchos	48
Hotel Central	46
La fleur	31
Hotel Victoria	13

Curling Montebello

Deux équipes de St-André se rendent au Curling de Montebello.

La semaine dernière, huit personnes de St-André se rendaient au Club Granit de Montebello, pour y disputer un match de Curling, qui ne sera pas oublié tout de suite, car la plupart des joueurs en étaient à leur première partie de leur carrière. La première équipe se composait de: Claude Brousseau (1er), Armand Coté (2e), Philippe Legris (3e), et Rhéal Boyer, (Skip). L'autre équipe était divisée comme suit: Yvon Boyer

(1er), Rolland Coté (2e), Léonide Lousseize (3e), et Gilles Lanthier (Skip). Cette dernière a remporté la victoire au compte de 9 à 3, à la suite de plusieurs coups de balais. Quelques premiers lancers ont été remarquables; citons en exemple le départ d'Armand Coté qui a glissé environ dix pieds sur le dos. L'équipe perdante ayant comme "Skip" Rhéal Boyer a demandé un match revanche qui lui a été accordé. Cette partie se déroulera vers la mi-janvier.

Témoin.



Voici un jeune joueur qui aide grandement aux succès de son équipe; il s'agit du petit Don Saliba, évoluant au centre pour l'équipe de Chénéville. Même s'il est petit de taille, il fait son chemin, parmi les plus rudes de la ligue. C'est un patineur très rapide, lançant de la main droite. Il possède un maniement de bâton remarquable et son jeu de passes est très intelligent, c'est ce qui le rend spectaculaire. Don prend sa troisième année dans la ligue "Petite-Nation", malgré son jeune âge.

Photo GILL.



Cette photo nous fait voir l'un des joueurs de défense, le plus redouté de la ligue "Petite-Nation" et le plus connu, car il en est à sa 15e saison dans cette ligue; il s'agit de l'infatigable Marcel Lavallée, évoluant pour l'équipe Chénéville depuis plusieurs années. (Lorsque Chénéville n'a pas été représenté dans la ligue, Marcel a évolué pour les équipes de St-André et de Papineauville). D'après certains experts du hockey, il est le meilleur joueur de défense de la ligue. Marcel lance gauché, il patine avec une aisance remarquable; et se classe parmi les patineurs les plus rapides. Ses montées à l'emporte pièce rendent l'équipe adverse un peu nerveuse, et c'est souvent à la suite de ces montées spectaculaires, que son équipe enregistre un but. Grâce à son expérience, Marcel joue souvent une partie complète sans débarquer. Il espère aider son équipe pour quelques saisons encore.

Photo GILL.

Plaisance l'emporte

Dans une joute régulière de la ligue "Petite-Nation du Nord" l'équipe de Plaisance a de nouveau connue la victoire, en rem-

portant la partie au compte de 3 à 2. Les filets de Plaisance sont allés à André Dicaire, J-Paul Desjardins et Guy Marcotte.

Garage R. HOTTE

Vendeur autorisé :

VOLKSWAGEN

Autos neuves et usagées

Reparations générales

Tél: 428-4251 Chénéville, Qué.





Ubald Deschambault
Co-proprétaire

DESCHAMBAULT & PERRIER AUTOMOBILE

Voitures neuves et usagées

A QUALITE EGALE - NOUS DEFIONS TOUS LES PRIX

STATION FINA

Papineauville

427-5510



Gérard Perrier
Co-proprétaire

BOWLING MAHEUX

les dix meilleures moyennes chez les hommes.

Pierre Fournel	161
André Charrette	145
Hermas Lacoste	136
Maurice Pilon	134
André-j. Dupuis	131
J-Denis Charron	131
J-Denis Louisseize	129
Raymond Labrosse	129
Marcel Laplante	128
Michel Malette	128

Les cinq meilleures moyennes, chez les femmes.

Louise Charron	120
Anita Carrière	120
Lise Lanthier	119
Darquise Cayer	117
Réjeanne Filiatraut	114

Equipes du Lundi.

Poule d'Or	54
Plombier Valois	52
Deschambault	44
G. Fournel	42
F. Coté	34
G. Maheux	30

Equipes du Mardi.

Plombier Pharand	54
Léonide Louisseize	46
Raymond La Terreur	41
Charlebois (Vieux Pin)	38
Barbier Levert	28
Coca Cola Whissell	25

Equipes du Mercredi.

Louise Charron	56
C. Fournel	55
Liette Campeau	54
Lise Lanthier	48
Thérèse Pharand	32
Louise Bélisle	27
France Raymond	26
F. Charron	22

Equipes du Jeudi. (Hommes).

Gollain	44
S. Richer	44
Leduc	38
E. Normale	34

Equipes du Jeudi (Femmes).

H. Richer	66
A. Bourgeois	35
C. Benoit	34
Y. Larocque	25

Chez les femmes.

H.S: Jocelyne Boyer	157
H.T: Jacqueline Blais	383

Chez les hommes.

H.S. Pierre Fournel	208
H.T. Pierre Fournel	565

Equipes mixtes du Vendredi.

Le Fil téléphonique	18
Les abeilles	14
Les hirondelles	12
Les tortues	4

Chez les jeunes du Samedi.

(Garçons.)

Yves Maheux	28
Richard Charlebois	20
(Filles).	
Francine Lacoste	58
Ginette Lacoste	30
(GARCONS)	
H. T: Michel Bisson	330
H. S: Michel Bisson	167
(FILLES)	
H. S: Ginette Lacoste	104
H. T: Ginette Lacoste	286

QUILLES-VEDETTES

Les deux nouveaux champions de Quilles-Vedettes la semaine dernière: Romuald (CHEF) Malette et Emile (T. V.) Fournel. Ces deux derniers ont enlevé le titre que détenaient "Frank the Plumber" et Gilles Fournel de-

puis plus de cinq semaines consécutives. Ils ont remporté la victoire par la faible marge de 3 points; ce fut le "match" le plus serré de l'année. Dans la première partie, les champions ont pris une légère avance; dans la deuxième, les aspirants ont dépassé les champions de quelque 30 points. Dans la dernière partie, les aspirants n'ont pas réussi à remporter de points, mais ils ont quand même remporté le grand total par une avance de trois points. Ces nouveaux couronnés auront à faire face cette semaine aux deux grands quilleurs Jean-Denis Louisseize et Philippe Corbeil. Les deux substituts de cette semaine seront Philippe Legris et André Bélisle. N'oubliez pas, Quilles-Vedettes se jouent le Vendredi soir à 8,00 P. M. à la salle de Quilles Maheux à St-André-A-

vellin. Venez en foule.

Témoin.

Commentaire sur les équipes du Lundi au Jeudi (HOMMES).

Voici que la Poule d'Or est menacée de perdre le premier rang, pendant que l'équipe du Plombier Valois semble vouloir s'emparer de cette position sans trop faire de bruit. Les équipes de Deschambault et Maheux ont remporté 6 points chacune la semaine dernière pour s'approcher de plus près de leurs adversaires. Les équipes de la Poule d'Or, Fournel et Coté ont dû se contenter de 2 points seulement.

En jetant un coup d'oeil chez les équipes du Mardi, l'on remarque que le Plombier Pharand

semble vouloir garder la tête du classement pour la fin de l'année 1963. Le Barbier Levert a subi un revers de 8 à 0, pendant que l'équipe de la Terreur ne s'emparait que 2 points. La Laiterie St-André a remporté 6 points pour s'approcher de la première position, détenue par "François." L'équipe d'Yvon Whissell a enregistré 6 points sur le tableau en disposant de l'hôtel Au Vieux Pin.

Voici qu'il se produit du changement chez les équipes du jeudi. L'équipe de Gollain rejoint l'équipe de Richer au premier rang. C'est donc que les commentateurs de nos experts ne sont pas faux. Les employés de l'École Normale ont remporté 6 points pour s'approcher de la 3e position.

Témoin.

il y en aura pour tout l'monde...

il y en aura pour toi,

qui préfères une vraie bonne bière...

il y en aura pour moi,

qui préfère une bière douce...

et il y en aura pour ceux

qui préfèrent une bière lager...

c'est de la Molson qu'on prend chez-nous!

LE COIN DES ETUDIANTS

Samedi soir dernier les élèves de l'école des Garçons Dolard et les jeunes filles de l'école des filles St-Coeur de Marie, de Ripon donnèrent une très belle démonstration de leur savoir faire au point de vue théâtre.

La soirée récréative s'est déroulée dans la magnifique salle de l'école St-Coeur de Marie, de Ripon sous les auspices de l'association des Parents et Mères.

Le programme était:

- Chant: C'est Noël.
- 1er année: Ding dong.
- 3e et 4e garçons: Sketch: Noël n'a pas toujours raison.
- 3e et 4e filles: Famille unie.
- 8e et 9e garçons: Les trente derniers "sketch".
- 2e filles: Chant "Beau Noël".
- 5e filles: Danse Folkloré "Green Sleeves".
- 5e et 6e garçons: Voeux de bonne année.
- 2e et 3e filles: Chant miné "Les petits oiseaux."

- le année: Récitation "Le parapluie de grand-père.
- Chorale garçons: "La prière en famille" chant.
- 2e et 3e garçons: Chant croisé, "Tambour battant".
- 6e et 7e année: Jeux de Noël.
- le année: Voeux des petits.
- 8e et 9e année: Chant dans la rue.
- Dialogue: Un cigar à nous deux garçons.
- 6e année: Danse Haiti Chérie.
- Chorale garçons: Chantant le moulin
- le acte 6e et 7e: a Pièce "une nuit de Noël.
- Fille: Chant mimé: "La cigale et la fourmie.
- 2e acte garçons: Pièce "Une nuit de Noël.
- 8e et 9e filles: L'angle de la nouvelle année.

Les prix de présences deux paires de patins d'une valeur, de \$15,00 chacun furent gagnés par Mme Euclide Neveu et M. St-Denis.

HISTOIRE DU PANTALON

Au premier abord, on ne voit guère de rapprochement entre les révolutions et la mode masculine. Pourtant, le port du pantalon tel qu'on le connaît aujourd'hui remonte à la révolution française. Jusqu'à cette époque, les courtisans français faisaient la pluie et le beau temps au domaine vestimentaire et ces messieurs arboraient la culotte au genou et les bas de soie. A la faveur de la révolution, cependant, l'homme de la rue se mit à apprécier sa liberté nouvellement acquise et une manière d'exprimer ses opinions politiques fut par la couleur et la coupe de ses vêtements.

La bourgeoisie adopta donc la culotte bouffante et les longs bas, souvent ornés de bandes tricolores en l'honneur de la nouvelle république. Les classes pauvres tenaient aussi à se vêtir de façon symbolique et elles commencèrent à porter un pantalon descendant jusqu'à la cheville, pour ne pas avoir à acheter de bas. Le vêtement était retenu à la taille par une large ceinture boutonnée et il s'accompagnait souvent de bretelles de fantaisie croisées sur la poitrine. Evidemment, les aristocrates se moquèrent des révolutionnaires qu'ils qualifiaient de sans-culottes. Bien plus, leurs tenue fut considérée comme "indécente" des années durant. La mode persista malgré tout et le pantalon se modifia peu à peu jusqu'à trouver sa forme actuelle.

Si le pantalon remonte au 18e siècle, bien des tissus dont on le confectionne aujourd'hui sont strictement modernes. Par exemple, le mariage d'une fibre chimique comme la "Tyrelene" avec de la laine, donne une étoffe qui peut résister aux faux plis, garder le pli pressé, en plus d'assurer le confort et l'élégance. Parmi ces tissus, l'un des plus nouveaux est une flanelle qui a l'apparence et le toucher de la laine, mais dont le contenu de "Tyrelene" garantit un pli impeccable et une durée indéfinie. Le rendement, plutôt que la politique, influence désormais le costume masculin.

Bien sûr, d'autres changements furent apportés au domaine du vêtement à la suite de la révolution; entre autres l'adoption de la carmagnole, veste courte à boutons métalliques. Mais il est intéressant de noter que le pantalon long est le seul vêtement "révolutionnaire" qui ait subsisté jusqu'à nos jours.

Contrairement à la mode fé-

PETITES ANNONCES

**VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE ?
VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE ?**

Vous pouvez vendre, acheter, louer, échanger n'importe quoi très facilement au moyen de nos ANNONCES classées.

Les petites annonces sont payables avant publication à raison de 0.50¢ par insertion ou 0.75¢ encadrée. Par courrier, s'adresser à : Vallée de la Petite Nation, St-André-Avellin, Qué.

A VENDRE: Boucherie & épicerie comprenant la maison privée, située à l'entrée du village du Lac-des-Plages. Aubaine pour homme actif. S'adresser à M. Laurent Chartrand, Lac-des-Plages. Tél.: 426-4471 (5-12-19)

DEMANDE: AIDE DOMESTIQUE AVEC RECOMMANDATION. Tél: 423-6930

Pour vente et service de machine à coudre, balayeuse, polisseuse, machine à laver, machine à écrire. S'adresser à St-André-Avellin Tél: 97 Compagnie Singer of Canada Ltd. Hawkesbury, Ont. Tél.: ME. 2-2983 (Du 17 oct. au 19 déc.)

A VENDRE: Maison située à Papineauville. Finie briques-avec garage et grand terrain. Située près église, école, couvent. Chauffage à l'huile, système neuf. Grand réservoir à eau chaude double fibre de verre. 3 chambres à coucher, salle de bain, cuisine, cave de ciment. S'adresser à Mme Roger Paquette, Montebello. Tél: 423-6398.

Maison à vendre à St-André-Avellin. Toutes commodités. Chauffage central. Aucune offre raisonnable sera refusée. Bonnes conditions de paiements. S'adresser à: Mme M.A. Drolet, 23 rue St-André, St-André-Avellin Tél 78 W (j.a.c.)

minine, la mode masculine se transformerait par évolution plutôt que par révolution. Il semble bien que l'histoire du pantalon d'homme est une pure contradiction de cet énoncé.

C'est en présence de l'honorable Paul Gérin-Lajoie, Ministre de la Jeunesse, de nombreux invités des milieux gouvernementaux, universitaires, sociaux et des affaires, des dirigeants du Mouvement Desjardins et de délégués de Caisse populaire, que vient d'être inauguré à Lévis, le 4 décembre, le premier centre coopératif de formation professionnelle de langue française en Amérique. L'Institut Coopératif Desjardins est un centre résidentiel d'éducation des adultes destiné aux cadres de mouvements sociaux et plus particulièrement adapté aux programmes d'entraînement du personnel du Mouvement Desjardins.

Réalisé par l'Assurance-Vie Desjardins et La Sauvegarde, au coût de plus de trois-quarts de million de dollars, il constitue, a déclaré son président, M. Gérard Rivard, de Nicolet, la première expérience de grande envergure en matière d'éducation des adultes au Canada français.

L'architecture d'un centre résidentiel d'éducation des adultes (Suite à la page 13)

A VENDRE; Maison située dans le village de Montpellier, sur une rue résidentielle. Très bon prix. S'adresser à St-André-Avellin Tél: 73 (j.a.c.)

A VENDRE; Une automobile de marque "SKODA" modèle 1962 en parfaite condition. Chaussée en neuf elle sera sacrifiée pour la somme de \$5,00.00 dollars. S'adresser le soir ou toute la journée en fin de semaine à M. Romuald Séguin à Papineauville. Tél: 427-6794.

A VENDRE: Ferme avec ou sans roulant, 170 arpents, avec belle plage, endroit pour camps. S'adresser à M. Euclide Sabourin Rang St-Denis - St-André-Avellin

A LOUER

Logis à Louer: Chauffé, éclairé - Eau chaude. 294 A, Victoria. Thurso. Tél.: 985-2991. (i.a.c.)

A VENDRE: Mobilier de service à déjeuner - \$25,00 couleur jaune. Aussi Roulotte de "Camping" pouvant accommoder 5 personnes pour dormir. Tél: 986-28

A VENDRE: Maison située sur la rue Jeanne D'Arc à Papineauville. Prix modique. Léger capital accepté. Termes faciles. S'adresser à Papineauville Tél: 427-6938 (j.a.c.)

LE HOCKEY CONNAIT UNE SAISON TRES ACTIVE A THURSO

Plus de 200 jeunes répartis en 17 équipes se sont inscrits cette saison dans les différentes ligues de Thurso. Toutes ces équipes sont affiliées aux Loisirs de Thurso et évoluent sous le titre de SECTION DE HOCKEY MINEUR. Un comité formé des parents des joueurs veille sur les intérêts de nos jeunes.

Un grand merci à tous nos Conseillers: M. R. Pelletier, Maire de notre ville, M. Adelbert Chartrand, président

du comité de l'Aréna, M. Paul Paquette, directeur, M. Gustave Daragon, directeur, M. Léopold Hurtubise, M. Raoul Locas, M. Napoléon Parisien.

Plus de 25 heures sont allouées chaque semaine aux écoliers de Thurso par notre Conseil Municipal qui met gratuitement la glace de l'Aréna à la disposition des jeunes. Chacune de nos équipes jouent en moyenne 2 fois la semaine.

VOTRE MARCHAND D'HUILE TEXACO A LA PAGE

- * Huile combustible THERMO-CHIEF traitée au "Kleen-Flo" pour la protection de vos boiseries.
- * Contre la suie, la senteur, la corrosion, etc... etc...
- * Moins de peinture intérieure au printemps.



TEXACO a à son service pour l'entretien GRATIS de votre système de chauffage soit :

- Une mise au point annuelle
 - Et l'inspection de mi-saison
- VALOIS et FILS de ST-ANDRE-AVELLIN
DAVID & FILS de CHENEVILLE
Ce qui veut dire ECONOMIE avec TEXACO THERMO-CHIEF.



Service coordonné par radio dans la Vallée de la Petite Nation.
LES PETROLES ST-ANDRE ENR.

Aubry & Fils

66 J ou 66 W

SERVICE ET VENTE - - - GASOLINE & PROPANE

PARTOUT...TOUJOURS...FIEZ-VOUS A TEXACO

WHISSELL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR

A OXYGENE

TEL: 53 & 102

ST-ANDRE AVELLIN

9 SALONS A VOTRE SERVICE



N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénévillle * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amberst * St-Emile de Suffolk * Montpellier.

N.-D.-de-la-Paix

VOTRE COURIER

Je lis souvent votre courrier, je vois que vous donnez de bons conseils alors j'ai décidé de vous en demander un. J'ai 14 ans et je suis malheureuse. La cause est que mes parents ne veulent pas que je sorte, (sortir je veux dire aller au restaurant et à une salle de danse), ce n'est pas mal, suis-je trop jeune pour aller là, pourtant toutes les filles que je connais et qui sont de mon âge, leurs parents veulent eux. J'aime un garçon de 16 ans, il est très gentil et lui aussi m'aime. On ne se voit pas souvent, car je ne peux pas sor-

tir, on s'écrit toutes les semaines. Il ne reste pas à la même place que moi. J'aimerais le voir plus souvent. Comment faire?

On est une grosse famille chez nous (13 enfants) je suis la dernière et mes soeurs ont commencé à sortir assez vieilles (18 ans). Elles sont mariées. Et mes parents me disent les autres, n'ont pas commencé à sortir à 14 ans, toi non plus. Je suis malheureuse. Aidez-moi.

Que signifient: Serge, Ginette.

Une désespérée.

Voyons ma petite on ne doit pas être désespéré à 14 ans. La vie vient tout juste de commencer pour vous. Je comprend très bien qu'il n'y a pas de mal à danser à votre âge, il n'y a peut-être pas de mal non plus à aller flâner au restaurant comme le font d'autres jeunes filles de votre âge dont les parents ont les idées plus large que les vôtres. Il doit y avoir d'autres moyens pour vous amuser sans pour que cela nuise à vos études et sans venir à l'encontre des idées de vos parents.

Eux seul vous connaissent mieux que quiconque eux seul peuvent juger si la fréquentation des salles de danse et la fréquentation d'un certain restaurant sont bon pour vous. A votre âge, ce sont les études qui doivent vous intéresser en premier lieu. Nos parents ne font que nous aider.

Votre petit ami de 16 ans s'il vous aime vraiment attendra avec vous la journée où vos parents décideront de vous donner plus de liberté; Encore s'il vous aime vraiment, il évitera lui aussi de fréquenter ces endroits défendus pour vous afin de ne pas vous attirer vers ces lieux, si non, c'est qu'il ne sera pas digne de vous. Dans deux ou trois ans, des jolis garçons intelligents surtout, il y en aura encore.

Demandez aussi conseil à vos soeurs aînées qui ont commencé à sortir à 18 ans. Je suis assurée qu'elles vous conseilleront de laisser là les études pour commencer à flâner au restaurant. Comparez aussi le bonheur de vos soeurs avec les jeunes filles de leur temps, vous pourrez voir une différence je suis assurée entre les deux classes. Non vos parents veulent votre bien, ils doivent être écoutés surtout aimez-les tel qu'ils sont et dans quelques années vous serez en mesure d'apprécier ce qu'ils font pour vous.

Je m'excuse, je n'ai pas en main les définitions des noms: Serge et Ginette.

REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES :
Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts : Fassett, Namur, Boileau, St-Emile de Suffolk.

Mme G. Bordeleau
P.O. Box 1060
Aylmer, Quebec.



EPOPEE MYSTIQUE

Lorsque nous connaissons mieux nos ancêtres spirituels, lorsque leurs oeuvres et leur époque revivent dans nos mémoires, la naissance du Canada nous apparaît comme une épopée mystique. Elle le fut en fait nous affirment nos historiens. Une pensée de foi présida à l'établissement de la Nouvelle-France.

Doit-on pour cela mépriser notre époque actuelle fiévreuse, inquiète et tourmentée? Bien sûr que non, car elle nous offre également l'occasion de servir Dieu et les âmes. Les circonstances ont changé depuis trois siècles, mais la voie de la sanctification reste la même. Chez nos Fondateurs, nous trouvons une trilogie commune : la prière, l'exemple, puis l'action. Ce sont encore, de nos jours, les moyens les plus sûrs, pour l'apôtre moderne, de pratiquer la charité dans la vérité et de correspondre à la grâce divine.

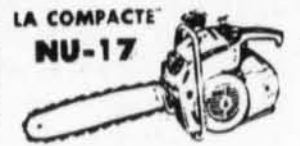
Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada, 25 ouest, rue Jarry, Montréal 11



... tirez de votre boisé un précieux revenu annuel!

— Chaque année, l'industrie du bois de pâte et du papier achète aux fermiers canadiens des millions de cordes de bois. Votre vendeur PIONEER vous renseignera sur les débouchés, les modes de vente, et les acheteurs pour votre bois. Demandez-lui une démonstration de la gamme de scies à chaîne la plus renommée au Canada.

LÉGÈRES et PUISSANTES! PIONEER



Complet avec deux chaînes de 16" Complet avec accessoires de 12"

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE TEL.: 985-2550 THURSO, QUE.	GARAGE R. DUPUIS & FILS LIMITEE MONTEBELLO, P.Q. TEL.: 423-6557
WALTER SMITH NAMUR, QUE. TEL.: 426-4301	GARAGE R. HOTTE CHENEVILLE, QUE. TEL.: 428-4251

"Argentez" les fêtes!



Négociez un prêt de magasinage HFC

Achetez ce qu'il vous faut aux meilleurs prix en payant comptant. Remboursez raisonnablement. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur 85 années d'expérience.

MONTANT DU PRÊT	PLANS DE REMBOURSEMENT MENSUEL			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ 2.73	\$ 3.28	\$ 4.12	\$ 5.96
550	15.37	18.86	23.13	32.24
750	21.65	26.13	32.11	45.21
1000	28.88	34.81	42.11	59.56
1600	46.71	56.81	69.11	94.52
2200	64.54	78.81	96.11	131.46
2500	73.12	88.52	107.05	148.93

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

Les paiements ci-dessus comprennent capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

W. F. Wallingford, gérant
101, rue St-Joseph Téléphone YU 6-3327
BUCKINGHAM

HUILE A CHAUFFAGE
GASOLINE

Fernand Perron

Papineauville Qué.

SERVICE & INSTALLATION

Appelez :



BRULEURS & FOURNAISES

427-6292

LE COIN DES PETITS
SPECIALITE Lingerie d'enfants

413 rue Victoria

Tel.: 985-2681

Thurso



Originalité de nos lecteurs



Photo de Mme Guy Périard, Notre-Dame-de-la-Paix; Sylvie mangeant de la crème glacée).



Photo de Mme Laurent Corbeil de Ville de Vimont (Un beau sourire de Roxanne).

de la page 11)
 ondre à des impéra-
 qui ne sont ni ceux
 nnat, ni ceux d'un
 un motel, disent les
 ont travaillé à la
 tion de l'Institut Des-
 centre a été conçu
 la formation qu'on
 à des adultes. On
 ompte dans l'archi-
 ans l'aménagement
 . Tout concourt à
 ellement les adultes
 on et à l'étude, sans
 trainte.

pourra loger dans
 des individuelles et
 stagiaires pour des
 dant entre quelques
 quelques semaines et
 certains cas. Il met-
 disposition des salles
 des équipées de tous
 audio-visuels, des
 ation ou ateliers de-
 espaces pour les
 ein air, un audito-
 salle de jeux, une
 technique, des zo-
 lions, de nombreux
 aciliter la commu-
 promenades, etc.
 sion pédagogique
 cialistes en éduca-
 ultes sera chargée
 itellectuel et péda-
 ogramme d'action

Desjardins est une
 coopérative cons-
 un but éducatif en
 ouvelle loi des as-
 opératives du Qué-
 mbres sont les Cais-
 es et les divers or-
 i font partie du
 Desjardins. L'as-
 aucun but lucra-
 -perçus ont excé-
 ations serviront à
 fonds de réserve
 s d'études.
 pourvoir du Mou-
 rdins, a poursui vi
 lvard, ce centre
 galement aux be-
 groupes ou asso-
 iendra rapidement
 s, un point d'at-
 es organismes in-
 constamment à la
 stitution pouvant
 oursiers des pays
 eloppement. Nous
 i mieux répondre
 mandes que nous
 sens et aux nom-
 qui veulent s'ins-
 méthodes. Nous
 ue jamais consciet
 abilités à titre de
 pourvu d'assister,
 rmes, les nations
 développement et
 ent celles qui par-
 langue que nous
 ent Desjardins,
 longue tradition
 on des adultes; il
 enant d'un outil
 valeur; L'Institut
 iardins.

ATTENTION JEUNES GENS ET JEUNES FILLES
VENDREDI SOIR LE 27 DECEMBRE
A LA SALLE "LA CARAVANE"
 à St - André - Avellin
 La fameuse orchestre "THE DEL VIKINGS"
 sera présente
 Bienvenue à tous

TOUS PRODUITS "HOMELITE"
 Scie à chaîne - Lame - Huile - Accessoires.
ACHAT - VENTE - SERVICE
AU
GARAGE MAILLE
 Simon Tél: 428-4511 Chénéville
TRIAL AND BUILDERS HARDWARE SUPPLIED
 By Glover Sales Co, Ltd.
 1555 Chatelaine
 Ottawa 5 Ont.

CHEZ ARTHUR
AU LAC SCHRYER A MONTPELLIER
RESTAURANT BAR B Q
 Il y aura un grand réveillon de Noel
 à 2.00 a.m.
 Danse --- Prix d'entrée
 plaisir pour tous - Venez avec vos amis.
 Admission : \$2.00
 Arthur Mercier Lac Schryer

BOWLING MAHEUX
ST-ANDRE - AVELLIN
TEL. 7 P.O.
 Administrateurs : Les frères
 Armand et Rolland Coté.
 REDUCTION sur les parties
 jouées l'après-midi, du lundi
 au vendredi.
BIENVENUE A TOUS

BINGO ANNUEL DE DINDES
DIMANCHE LE 22 DECEMBRE A 8.00 P. M.
 à la Salle Paroissiale de Montpellier
 10 parties régulières
 5 parties gratuites
 Entrée : .50 cts comprenant 5 parties gratuites.
 Venez... Venez ... c'est à Montpellier que vous allez
 vous amuser.

SALLE POUR TOUS GENRES
DE RECEPTIONS.
CHAMBRES ET PENSION
GRILL MODERNE

DU NORD
 ANTHIER, PROP.
à la PAIX
 : 2521
 U COMPLET

MUSIQUE & DANSE
A CHAQUE FIN DE SEMAINE
AVEC
L'ORCHESTRE "TEMPO'S"

Cours de Personnalité à Ripon

Mardi 10 déc., dernier, un souper offert par le cours de personnalité de Ripon, fut servi à l'Hôtel Belle vue de cette même municipalité. Le but de ce souper était pour habituer les élèves à s'exprimer en publique, surtout connaître à fond L.A.B.C. d'un souper Mixte.

Pour ouvrir le président de ces cours puisqu'ils sont formé un comité afin de diviser les responsabilités et donner quelque chose à faire à chacun en vue de les intéresser d'avantage, je disais donc le président André Lavergne souhaita la bienvenue à tous et surtout aux invités d'honneur dont M. le Curé Léopold Martel et au maire et maïresse, M. et Mme Rodolphe Séguin et autre. La vice-présidente, Mlle Paulette Bélisle présenta les élèves aux invités. Ensuite la secrétaire, Mlle Pier-



Photo prise lors du souper offert par le cours de personnalité de Ripon.

rette Dambremont, expliqua en ses propres mots en quoi consiste ce cours et présenta l'instructeur M. Marcel Therrien. Chaque

adhérent présenta un "Toast" à quelqu'un. Après le souper, ce fut les divertissements par des élèves encore une fois, Marjorie Bélisle, Ginette Séguin et



Photo de quelques élèves du cours de personnalité de Ripon.

Mme Clouston ont intéressé par des chants.

Le tout s'est déroulé dans une ambiance de cordialité dans un esprit de famille remarquable.

(Il y en a même un qui a bravé une température inclemente, pour faire 60 milles pour s'y rendre.)

Conseils agricoles:

QU'EST-CE QU'UNE VACHE PAYANTE

(par Adrien Côté, agronome, spécialiste en élevage).

On admet généralement aujourd'hui qu'il faut prendre en considération tout un groupe de facteurs pour bien apprécier la rentabilité d'une vache laitière. Parmi ces facteurs, les plus importants sont probablement:

1. Le rendement en lait en proportion du poids de l'animal.
2. La richesse du lait;
3. Le degré de fertilité;
4. La formation extérieure;
5. La résistance aux maladies;
6. L'aptitude à transmettre ces qualités à ses descendants.

Sans doute, pour juger si une

vache est payante ou non, le principal barème restera toujours la quantité de lait qu'elle donnera annuellement. Cependant pour évaluer avec exactitude les qualités productrices d'une bête, il faut comparer son rendement avec son poids. Toute vache qui donne de 8 à 9 fois son poids en lait est une très bonne productrice.

La richesse du lait est un autre facteur qu'il ne faut pas négliger. En plus de la question d'hygiène, la qualité du lait est déterminée aussi par la quantité d'éléments nutritifs qu'il contient. Or, il est logique qu'il y ait un rapport entre la

qualité et le prix d'un produit. Il faut donc viser à un lait suffisamment riche en éléments nutritifs totaux.

Pour être payante, une vache doit posséder un haut degré de fertilité, c'est-à-dire que son cycle annuel doit se répartir comme suit: 10 mois de lactation, 2 mois de repos et un vêlage chaque année, environ à la même date. C'est de cette façon que la bête pourra donner la plus grande quantité de lait par jour de vie. S'il faut régulièrement deux ou trois services pour qu'il y ait fécondation les vêlages seront retardés et même si la période de lactation est prolongée, la vache produira moins de lait au cours de sa vie.

La conformation extérieure est une autre caractéristique à considérer lorsqu'il s'agit d'évaluer la rentabilité d'une vache laitière. La principale raison pour ceci, c'est qu'il existe une corrélation entre la conformation et la longévité. Les animaux de bon type sont ordinairement ceux qui vivent le plus longtemps. Or, un animal de grande longévité est plus payant. Ainsi, on a établi qu'une vache qui produit jusqu'à l'âge de dix ans est trois fois plus profitable que celle qui produit seulement jusqu'à six ans. Aussi, dans les cas de ventes commerciales, l'éleveur aura toujours un meilleur prix pour les sujets ayant une bonne conformation.

Pour qu'une vache soit payante à garder, elle doit avoir une bonne rusticité et une certaine résistance aux maladies. Il semble bien que tous les animaux ne sont pas également résistants aux affections mammaires et génitales, à l'acétonémie et à la fièvre vitulaire. L'a-

animal qui se maintient constamment en bonne santé est beaucoup plus profitable à garder.

Enfin, lorsqu'on apprécie les qualités d'une laitière, il importe de considérer son aptitude à transmettre ses qualités à ses descendants. Un animal qui produit des bons sujets a plus de valeur que celui qui en produit de mauvais. Le nombre de sujets à éliminer du troupeau chaque année est beaucoup moins élevé et on peut plus facilement se former des familles de grandes laitières avec un troupeau possédant un haut degré de prépotence.

Les facteurs précédemment

énumérés affectent la valeur rémunératrice d'une vache laitière. L'éleveur doit donc en tenir compte au cours de son travail de sélection. L'acheteur doit étudier cet ensemble de qualité lorsqu'il fait l'acquisition d'un nouveau sujet. Le travail d'élimination, pour rendre un troupeau payant, doit être basé sur ces barèmes.



Joyeux Noël et Heureuse Année



GARAGE DUPUIS

Dodge - Chrysler - Valiant

Montebello

423-6357

JOYEUX NOEL

Bonne Année!

WILFRID ST-DENIS

Boulangier

Representant Morrisson Lamothe

Ripon

SOUHAITS DE LA SAISON



THURSO ESSO SERVICE

Roland Rousseau, prop.

Thurso



MEILLEURS VOEUX!

PAPINEAUVILLE LUMBER Co. Ltd

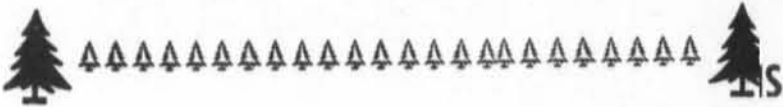
TEL.: 427-6264

PAPINEAUVILLE

JOYEUX NOËL



**Annonces, Collaborateurs, Collaboratrices,
Aînés, Amis, Lecteurs, Lectrices,
Noël vous apporte un message
de Paix et d'Amour.
La fin.**



Conte du Jour de l'An

Tous les premiers de l'an nous allions prendre le dîner chez Grand Maman qui demeurait tout près de chez nous.

Comme mes frères et soeurs m'avaient devancé j'allais seule les rejoindre. Je rencontre un vieux Monsieur qui marchait bien péniblement, avait l'air bien fatigué.

Je lui dis comme ça : bonjour Grand-Père.

Oh! qu'il me dit, je voudrais bien avoir des petits enfants comme toi, qui m'appelleraient Grand Père.

Vous n'en avez pas ?

Tous mes parents sont morts, je suis seul sur la terre.

Où demeurez-vous ?

Je n'ai point de chez nous, je couche ici et là, quand une âme charitable veut bien m'accorder un petit coin pour passer la nuit. L'été je couche dans les parcs.

Où allez-vous en ce moment ?

Je ne sais pas.

Venez avec moi chez Grand Maman, vous allez prendre un bon dîner, ça va vous faire du bien.

Malgré qu'il paraissait bien gêné, il me suivit.

J'entre la première, Grand Mère, voici un Monsieur qui a bien faim, voulez-vous qu'il prenne le dîner avec nous ?

Comme je n'ai point faim, je lui donne ma part.

Je crois qu'il n'avait pas mangé depuis deux jours, il avalait les bouchées toutes rondes.

Le dîner fini, on fit de la musique, du chant.

Quand vint son tour, il ne se fit pas prier, il nous chanta : "Souvenirs du jeune âge".

Il avait une très belle voix, qui nous charma tous à un point que c'est à regret qu'on le vit partir, mais pas avant qu'on eut distribué les étrennes. On lui donna de l'argent, et surtout des victuailles, un panier bien rempli. J'avais dans ma poche un gros deux sous, je le glisse dans son sac en me rappelant les paroles que Jésus a dit : ce que vous ferez au plus petit, ou au plus pauvre d'entre vous, c'est à moi que vous le ferez.

Quelques instants après, ma poche était remplie de monnaie dont on m'avait fait cadeau. Mon gros deux sous déjà rapportait des dividendes.

Puis il nous quitta avec des larmes dans les yeux en disant : Jamais de ma vie je n'ai été si heureux. Je n'ai vécu un si beau jour de l'An. Grâce à vous mes bonnes gens. Je vous remercie, et merci aussi au Bon Dieu.

Et je m'endormis ce soir-là heureuse pour de bon, d'avoir commencé l'année par une bonne action.

re aux
ints)
0 ans, un jeu-
colas habitait
Asie Mineure,
itenant de la
. Ses parents
ix et son en-
grande partie
jouer, car Ni-
ligent. Même
u pour sa gé-
itude avec la-
ute tâche qui

jeune homme,
coup d'autres,
la Terre Sain-
le la piété de
t voir person-
à Jésus avait
che de Beth-
du Calvaire.
ins son pays
ait mieux ser-
il aimait en-
dre religieux.
t Evêque de
réputation qui
l'autres villes,
ime qui don-
ersonne et sa
et aux mal-
e histoire bien
icolas trouva
homme noble
r de dot à ses
it ravissantes.
it la coutume
un cadeau ap-
ir mari. Sans
filles ne pou-
ssi, trois nuits
ecret. Nicolas
sac d'or par
raison. Grâce
es trois filles
vec cette lé-
onnanant que les
s adoptèrent
itron des jeu-
itres aussi le
enfaiteur . . .
ands, les voy-
es petits en-
onde connais-
amour et vou-
ection.

es, la légende
ptée par d'au-
els il est con-
rès différents
duit en Amé-
les premiers
i s'établirent
de. Par exem-
connu sous le
en Angleterre
aus; en Chine
ong et en Al-
e, ce qui si-
ant Jésus.
icile de com-
ne l'appelle
dans le mon-
er cet état de
is faire mieux
des petits en-
bon de vous
vraie identité,
place de choix
Noël 1962.

Jux Noël et Bie Année



L'ARRIVANCE

MUTUELLE

FRANCE - VIE.

IRENT BOYER, GERANT DE HULL

VOUHAITE, PAR L'ENTREMISE DE SES
CORS, UNE ANNEE DE BONHEUR, SANTE,
ETSPERITE.

PHE IEOIS NELLO	MICHEL LAVIGNE PAPINEAUVILLE	DORIMA ST-JACQUES MASSON
EN OIX RSO	GILLES LANTHIER ST-ANDRE- AVELLIN	JOHN BRADY MASSON



Joyeux Noël

Bonne et

Heureuse

Année !

BOIS ELECTRIQUE LTEE


Tél : 78 J

St-André-Avellin




**JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE
A TOUS
NOS CLIENTS ET AMIS
ST-ANDRE PLOMBERIE
& CHAUFFAGE**

FRANÇOIS PHARAND, PROP
TEL.: 10 ST-ANDRE-AVELLIN



**MEILLEURS
VOEUX !
J.M. GUINDON**

Magasin général
428-2504 Duhamel



**Joyeux Noël,
Bonne et
Heureuse Année!**

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS !
PROULX TRANSPORT
M. Alonzo Proulx, Prop.
428-2811 Cheneville



Le propriétaire de la
**Laiterie St-Andre
M. LEONIDE
LOUISSEIZE**

SOUHAITE A TOUS SES CLIENTS ET AMIS
DE LA PETITE NATION UN JOYEUX NOEL
UNE BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Tél.: 22J & 22W St-André-Avellin



A L'OCCASION DES FETES ET DU 20^{ème}
ANNIVERSAIRE DE FONDATION
"PAPINEAU DRILLING ENRG.

VOUSAITE BONHEUR! - SANTE - PROSPERITE
Serviompession - Sautage électrique - Cassage de
cimen

Pubry St-André-Avellin Tél.: 66J & 66W



**JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE
A TOUS
NOS CLIENTS ET AMIS**

Hotel Commercial - Montebello

M. Mme Saussereau, prop.
Tél.: 423-6352



Que 1964 vous apporte a tous

Joie, Bonheur, Prospérité

RESTAURANT CHEZ AURELE

Aurèle Séguin, prop.

600-s-31 Ripon



**JOYEUX NOEL,
BONNE ET
HEUREUSE ANNEE**

à tous nos clients et amis

MAGASIN F. SERVANT

NOTRE - DAME - DE - LA - PAIX.
TEL.: 2541

Meilleurs voeux



BIJOUTERIE BERTRAND

J. Guy Bertrand, Prop.

423-6378 Montebello



**Joyeux Noël,
Bonne et
Heureuse Année!**

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS !

Hotel Bellevue

AURELE CARDINAL PROP

600-s-22 Ripon



Joyeux Noël

et Bonne et Heureuse Année

HOTEL DESJARDINS

JACQUES DESJARDINS, PROP.

426-4381 St-Emile de Suffolk



**Meilleurs Voeux
a Tous**

RESTAURANT BOURBONNAIS

423 - 9914

MONTEBELLO

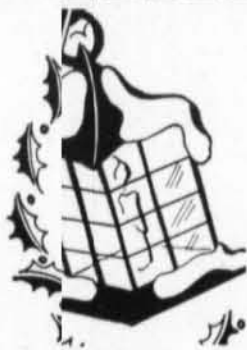


**La No
est pouos...
même;
petits aux**

Dantit village, c'était la veille d'une bonne grand'mère berçait en souriant à ses petits, quand la petite Gui demanda : "Grand'maman, oi fait-on un arbre de Noël?" La bonne mamie s'empressa de répondre : "Je vais vouter l'histoire des arbres de Noël vite tous ses petits se sont approchés d'elle, dévorait ses belles hanches d'Autour de sa chaise on pouvait Jean-Claude, l'ainé, Ninette, la petite Diane et le petit, Jeannot.

Grand'mère raconta : Il y avait, dit-elle, une Scandinave, des petits qui comme vous avaient br. Ils s'attristaient à voir les petits oiseaux, qu'un était venu, chercher des fruits avant de trouver quelque chose à manger. Les fruits, légumes de l'été n'existaient plus, les arbres secs et cassés pouvaient plus abriter leurs nids, les sapins verts et les maisons d'oiseaux perchés servaient de table et de repos, car la neige est si lourde pour leurs petites pattes, le jour de Noël les petits éraient leurs cadeaux sur les branches des sapins, des de gâteau, de pain et des fruits, mais ils ont pensé des enfants pauvres vivaient aussi péniblement petits moineaux gris. Alors demanda à leur papou un beau sapin dans la neige et de le piquer de neige. En haut de l'arbre il y avait des miettes pour les oiseaux bas, leur maman avait des papiers remplis de de gâteaux et de viande pour les petits pauvres. Mais Jésus dit, voyant ce geste si beau un chérubin placer des jouets et des cadeaux pour tous. Le petit chérubin vit la joie des petits en tant les belles surprises au faite de l'arbre et fut pas long à découvrir les cadeaux mais la maman a bien le petit ange en robe d'or alors elle demanda au papou vite l'arbre de Noël à la maison, de le placer au salon, depuis ce jour, Noël nous décorons un sapin avec des boules et des bricoles du petit Jésus sans d'y accrocher des cadeaux.

N'oubliez pas, petits enfants, avant de donner des cadeaux à Jésus d'avoir bon cœur et être gentils pour son papa et sa maman et ne jamais oublier les autres.



**MATIN
NOEL**

Il est six heures et demie à peine, le blizzard pénètre à travers les vitres constellées de givre la chambre haute où sont les marmots. Ceux-ci commencent déjà à grouiller leurs couvertures et à se réveiller comme une portière. Eux qu'on a tant dit tirer du lit quand sonnent les heures, sont ce matin veillés par le désir de ce que le bonhomme a déposé dans leurs lits qu'ils ont rangés la veille de l'âtre vide.

... des joyeux ébahissements chacun découvrent des cadeaux du fantôme de Noël... Ce ne sont pas des jouets de pauvre enfant de la ville mais avec dédain, mais le paysan, qui n'est ni blanchâtre, contemple avec son la pipe de suiche le moulin à vent qui se l'aide d'une ficelle, se lèvent de bois peints en cadence sur un mur jaune, tous ces jompagnards, hauts en coui ont fait le bonheur de nombreuses générations au bon temps très lointain mettais mes sabots schémés.

**L'ORIGINE
DU MOT
TOURTIÈRE**

Sait-on que toute une histoire se rattache à cette belle et bonne friandise si appréciée en hiver qui s'appelle "tourtière". Cette pâtisserie ou plutôt ce pâté date de longtemps déjà, et c'est vraiment un plat de famille. Nos grand-mères confectionnaient la tourtière avec un art méticuleux; elles faisaient cuire cette pâte contenant un mélange de viande de porc, de lièvre, et surtout de "tourte", sur l'ancien poêle à deux poètes.

Au fait, qu'était-ce donc que la tourte? Un oiseau qui aboiait dans toute la province et surtout dans Charlevoix, il y a soixante-quinze ans. Cet oiseau sauvage était de la grosseur d'un pigeon auquel il ressemblait d'ailleurs beaucoup, il y en avait tellement qu'on voyait parfois les tourtes s'abattre par véritables nuages sur les champs ensemencés, où c'était alors la dévastation. Comme, d'autre part leur chair était succulente, la soupe à la tourte connut vite la vogue, et deux tourtes suffisaient à faire une excellente soupe pour 12 personnes.

On fit également les tourtières soit les pâtés rappelés plus haut et ce fut en conséquence la chasse impitoyable aux tourtes. On les tuait jusque dans les cours des fermes et avec tant d'ardeur qu'on en négligea la messe du dimanche.

C'est alors que le clergé "conjurait" les tourtes pour les faire disparaître. De fait on n'en voit plus aujourd'hui au Canada et aux États-Unis. Que sont-elles devenues?

Leurs espèces est-elle éteinte? Toujours est-il qu'elle a donné naissance au mot "Tourtière".

JOYEUX NOEL

CAISSE DE NOËL

Ce qui compte, ce n'est pas ce que vous gagnez; c'est ce que vous verdez. Rien ne facilite autant la pratique de l'économie qu'un plan méthodique. C'est l'habitude de l'épargne en vous inscrivant à la CAISSE DE NOËL de la

Ban Canadienne Nationale

IL Y A UN BUREAU DE LA BANQUE DANS VOTRE REGION

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

VOUS PRESENTE

SES MEILLEURS VOEUX

DE NOEL ET DU NOUVEL AN

BANQUE PROVINCIALE

Arthur Laniel, gérant

succursale de

St-André Avellan

LE NOEL DE LA PETITE AVEUGLE

Par une nuit étoilée du 25 décembre, dans une petite maison de campagne une mère contait une histoire à sa fillette aveugle, âgée de 7 ans. L'histoire finie, la maman dit à Louise: "Maintenant va te coucher il est tard", mais l'enfant reprit: "Maman, n'est-ce pas que tu vas m'amener à la messe de minuit". Oh! non, reprend la mère, tu es trop jeune, et puis tu es aveugle tu ne verrais rien, ni le prêtre qui dit la messe, ni le petit Jésus dans sa crèche, ni les enfants du couvent qui chantent de beaux cantiques". —

"Mais, reprit Louise, je les entendrai." Après une longue discussion avec le papa, la mère revint vers la petite aveugle et lui dit qu'il était inutile

d'insister qu'elle n'irait pas à la messe de minuit. Louise pleura longtemps et finit par s'endormir. Mais vers 11 heures elle entendit ouvrir la porte de sa chambre, c'était sa grande soeur Lise qui venait déposer les cadeaux au pied de son lit. Celle-ci vint près de Louise et se dit: "Elle dort, ne la réveillons pas et elle sourit."

Lorsque toute la famille fut partie pour la messe, l'enfant se leva, chercha ses bas, ses souliers, son manteau de fourrure et sa petite canne blanche. Elle ouvrit la porte et sortit pour aller à la messe. Il fait un froid de loup cette nuit, mais la brave enfant continue quand même son chemin. "Oh! les cloches de l'église qui son-

nent", dit Louise, "je suis mieux de me dépêcher, si je ne veux pas arriver en retard pour la messe de minuit." Maintenant il faut prendre la route à droite continuer à peu près cinq minutes, ensuite, la route à gauche et me diriger sur la route qui conduit à l'église. "Bah! je trouverai bien un bon monsieur ou une bonne dame pour m'y conduire." Mais déjà l'enfant avait pris un autre chemin. Personne pour la secourir. Que va-t-elle devenir? Mais au même moment un étranger passe dans la rue. "Que fais-tu là toute seule il est si tard?" Eh! je veux aller à la messe de minuit et je me suis égarée. Mais tu es trop petite pour te rendre à cet endroit". Mais je veux parler au petit Jésus." A ces mots l'homme s'enrage et dit: "Je te défends de dire ce nom là." Mais pourquoi? répond la fillette? Sans mot dire le traître attache Louise à un arbre avec de grosses chaînes qui la font beaucoup souffrir. Elle prie le petit Jésus de venir à son secours en répétant ces paroles: "Mon bon Jésus aidez-moi, venez me secourir". A ce moment une voix douce et tendre se fit entendre, "Arrière Satan, laisse cette enfant tranquille". La fillette toute surprise lui dit "Merci, mon bon monsieur de m'avoir délivrée de ce méchant homme qui voulait me faire mal." "Mais que fais-tu à cette heure dans la rue" lui dit l'homme charitable. "Je voulais aller à la messe de minuit et je me suis égarée." A ce moment les cloches de l'église carillonnaient des refrains joyeux qui annoncent la fin de la messe.

La foule revient de l'église. La maman passe à cet endroit et toute surprise aperçoit la fillette qui lui dit: "Pardonne-moi maman, je voulais aller à la messe de minuit". "Mais qui est ce bon monsieur qui t'accompagne?" "C'est un passant qui m'a délivrée de ce méchant monsieur qui me faisait mal", répondit la fillette. Et s'approchant de la dame le jeune homme dit: "Je suis Jésus". A ce moment il ouvre son grand manteau pour montrer sa belle robe blanche ornée d'or". Merci mon bon Jésus, merci, s'exclama Louise. Et le divin enfant disparut sans oublier d'accorder une grande grâce à la fillette. Il lui rendit la vue. Louise put dès ce moment contempler les beautés de la nature et admirer les splendides cadeaux que le petit Jésus était venu lui porter en cette belle nuit de Noël.

JO' NOEL
BONNE ANNEE
A NOS CLIENTS
ET AMIS

MAGASIN HA

STATION DE SERVICE
BENOIT WHISSEI
L.: 147 LIN

Joyeux Noël!

MAGASINS

Gille

St-André A15

Joyeux

à

CONRAI
MAGA

TEL.: 614-s-4 JN

H!

à la

RESTAURANT C

Jean-Paul Char
Notre-Dame de

La Photo

PHOTOGRAPHIE C
428-2971

Souh
la S

Station d'A

URBAIN

423-6354

Joyeux Noël,
Bonne et
Heureuse Année!



NOEL

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS !

MAGASIN ST-JEAN & DEMERS

TEL.: 423-551

MONTEBELLO

Meilleurs Voeux
QUE 1964 VOUS APPORTE



BONHEUR, SANTE, PROSPERITE

FILLION ELECTRIQUE

MARCEL FILION, PROP.

TEL. 51

ST-ANDRE-AVELLIN

QUE 1964 VOUS

apporte

Bonheur, Santé et Prospérité

Joseph Lafortune

Epicier - Boucher

Tél.: 28 St-André Avellin

Souhais de
la Saison

Quesnel Refrigeration

Urgel Quesnel, prop.

Montebello

SAVEZ-VOUS QUE...

Savez-vous que lorsque vous faites des bonbons ou autres friandises pour donner à Noël que vous suivez une vieille coutume romaine? A la fin de décembre, les Romains avaient leur festival du soleil. Pendant le carnaval, les maîtres et les serviteurs changeaient de place entre eux et se lançaient des insultes et des confetti. Mais c'était aussi un temps où l'on donnait des présents. On échangeait des sucreries, des lampes, des pierres précieuses, des pièces d'or et d'argent pour exprimer ses souhaits pour l'année nouvelle. Cet aspect plus aimable du festival a donné la tradition de Noël telle que nous la connaissons.

Mon beau sapin

RRR. NEITSAB

MODERATO

Mon beau sa-pin roi des forêts. que j'aime ta ver-
 du-re! Quand par l'hiver bois et guérêts Sont
 dépouillés de leurs attraits, Mon beau sapin, roi
 des forêts, Tu gar-des ta pa-ru- re.

Toi que Noel planta chez nous
 Au saint anniversaire,
 Joli sapin, comme ils sont doux
 Et tes bonbons et tes joujoux,
 Toi que Noel plante chez nous
 Par les mains de ma mere.

Mon beau sapin, tes verts sommets
 Et leur fidèle ombrage,
 De la foi qui ne ment jamais,
 De la constance et de la paix,
 Mon beau sapin, tes verts sommets
 M'offrent la douce image.



Cantiques Populaires

POUR LA

Fête de Noël



Le Bulletin BUCKINGHAM



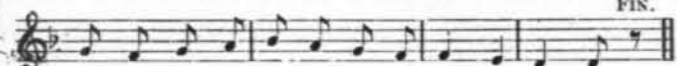
O Dieu de clémence.

Modérément. (♩ = 66.)
REFRAIN.

Noël d'origine suisse (XVIII^e s.).

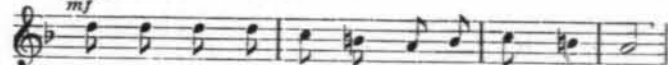


O Dieu de clé-men-ce, Viens par ta pré-sen-ce

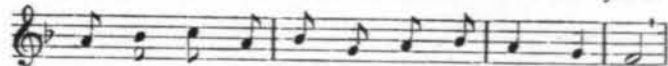


Com-blez nos dé-sirs, A-pai-ser nos sou-pirs.

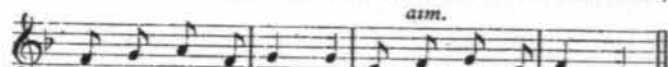
SOLO.



1. Sau-veur se-cou-ra-ble, Pa-ris à nos yeux!



A l'hom-me cou-pa-ble Viens ou-vrir les cieux;



Cé-les-te vic-ti-me Fer-me-lui l'a-bi-me.

2.

Un Dieu va paraître
Don^{ne} l'abaissement;
Bientôt il va naître
Dans le dénûment :
Au fond d'une étable
Pauvre et misérable.

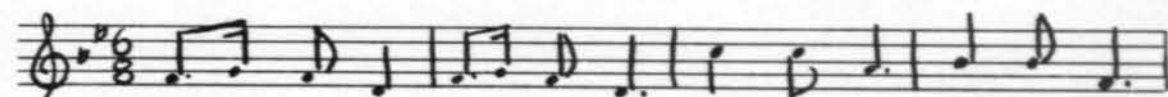
3.

Tous les Cieux s'abaissent,
Saisis de respect ;
Nos maux disparaissent
A son seul aspect :
Tout, à sa naissance,
Cède à sa puissance.

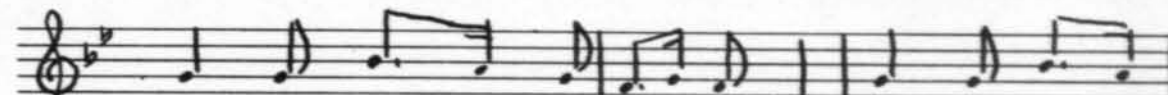
Sainte Nuit - Fr. Gruber.

MODERATO

APP. NEUTRAS



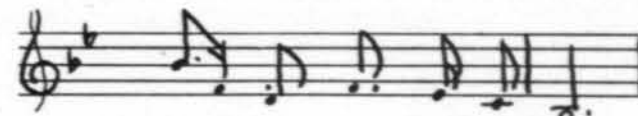
O nuit de paix, Sain-te nuit, Dans le ciel L'astre luit



Dans les champs tout re-pose en paix, Mais soudain dans



l'air pur et frais, Le brillant chœur des an-ges



Aux-ber-gers ap-pa-rait.



Les anges, dans nos campagnes.

Andantino. Ancien Noël Languedocien.

1. Les an-ges, dans nos campa-gnes, Ont en-tôn-né l'hym-ne des cieus; Et l'é-cho de nos mon-ta-gnes Re-dit ce chant mé-lo-di-eux :

2.
Ecoutez cette harmonie :
Quels doux concerts, quels chants joyeux !
C'est l'écho de la patrie :
Gloire éternelle au Roi des cieus !

3.
Il est né le Dieu de gloire :
Terre, tressaille de bonheur :
Que tes hymnes de victoire
Chantent, célèbrent ton Sauveur.

4.
Oh ! l'aimable et doux mystère !
Anges bénis, dans quel palais,
Sur quel trône de la terre
S'est révélé ce Roi de paix ?

5.
Il est né dans une étable,
Parmi les ombres de la nuit :
Lui, le Verbe incomparable,
A voulu naître en ce réduit.

Glo- ri- a in excelsis De- o. De- o.



Il est né, le divin Enfant.

Moderato.
REFRAIN.

Il est né, le di- vin En- fant; Jou- ez, haut-
bois, ré-sonnez mu-set-tes, Il est né le di- vin Enfant, Chantons
SOLO.

tous son a- vè- ne- ment. 1. De- puis plus de qua- tre mille
ans Nous le pro- mettaient les pro- phè- tes, De- puis
plus de quatre mille ans, Nous at- ten- dions cet heureux temps.

Ah ! qu'il est beau ! qu'il est charmant !
Ah ! que ses grâces sont parfaites,
Ah ! qu'il est beau, qu'il est charmant
Qu'il est doux, ce divin Enfant !

Il veut nos cœurs, Il les attend,
Il vient en faire la conquête,
Il veut nos cœurs, Il les attend,
Qu'ils soient à lui, dès ce moment.

O Jésus ! O Roi tout puissant !
Tout petit enfant que vous êtes
O Jésus, O Roi tout puissant !
Régnez sur nous entièrement !

En Traineau!

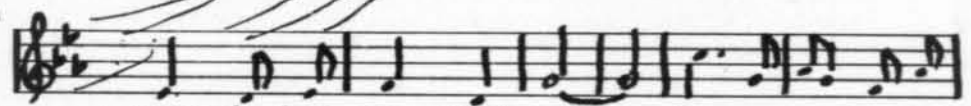


Allegro

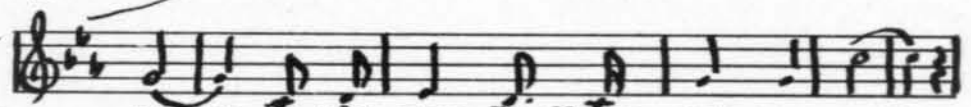
arr. NEITSAB



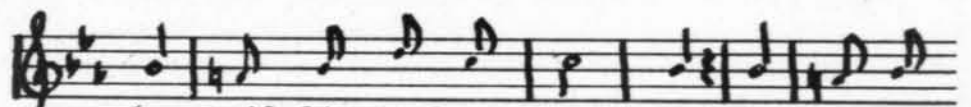
Le froid vient-avec son cor-tè-ge De fris-



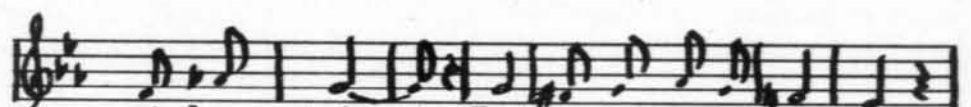
sons, de bri-ses d'hi-ver, sur le pa-ys tombela



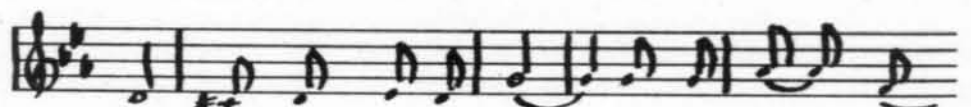
nei-ge, De gla-çons le fléuve est cou-vert!



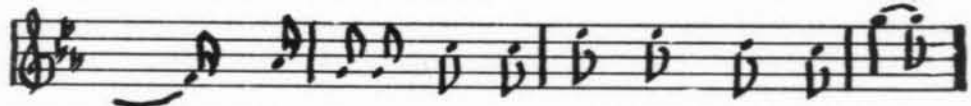
Les tail-lis et leurs bran-ches, les maisons



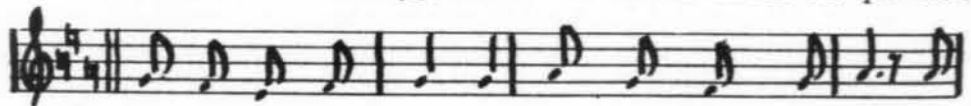
et leurs toits, Tou-te la terre est blanche



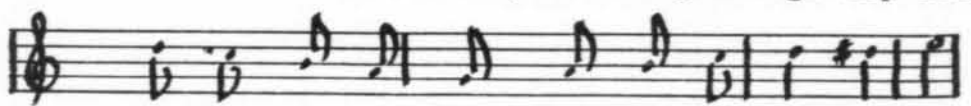
La mon-tagne et le bois! Sur la plaine im-



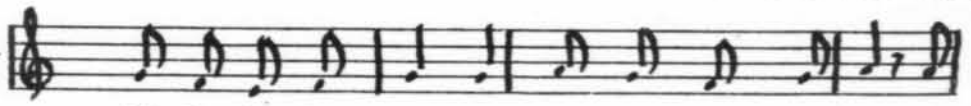
men-se et vide, glis-se le trai-neau ra-pi-de!



Fi-le la Rous-set-te, file au grand ga-lop fais



son-ner tes clo-chet's Et tin-ter tes gre-lots



Fi-le la Rous-set-te file au grand ga-lop fais



son-ner tes clo-chet's Et tin-ter tes gre-lots



Ça Bergers.

arr. neitsab.

Moderato.



1. Ça Ber- gers, as- sem-blons-nous; Al- lons voir

le Mes- si- e. Cherchons cet En- fant si doux Dans

les bras de Ma- ri- e. Je l'en- tends: il

nous ap- pel- le tous. O sort di- gne d'en- vi- e!

2.

Laissons-là tout le troupeau,
Qu'il erre à l'aventure,
Que sans nous, sur ce coteau,
Il cherche sa pâture;
Allons voir, dans son petit berceau,
L'Auteur de la nature.

3.

Dieu naissant, exauce-nous!
Dissipe nos alarmes;
Nous tombons à tes genoux,
Nous les baignons de larmes,
Hâte-toi de nous donner à tous
La paix et tous ses charmes.





Que 1964 vous apporte

BONHEUR, SANTE ET PROSPERITE

HOTEL CENTRAL

Edward Joanisse, prop.

423-6336

Montebello

Noël

Noël! Noël!
Tu te roules dans la neige!
Et les flocons viennent s'évanouir sur ton visage!
C'est le froid, glacé, tu ris, tu ris!
Les cristaux se posent doucement sur ta mitaine.
Joli! Un seul, de ses cent petites facettes de glace,
Il brille à la lueur du reverbère!

Petit flocon,
Que sera Noël?

Noël, mille merveilles...
Noël sera l'Enfant, sa mère...
Les anges et les bergers, leurs moutons,
Et l'âne et le boeuf, leur haleine chaude.

Noël, mille beautés...
Noël sera la famille autour de toi,
La chaude amitié de millions d'êtres humains,
Ils chantent avec toi, Noël, Noël!

Noël, mille douceurs...
Noël, sera le panier du pauvre...
Un éclair de joie sur le visage fatigué,
Une lueur de paix sur un peuple oppressé.

Petit flocon,
Qui te l'a dit?

Fondu, mort, le flocon ami,
Sur ta mitaine, une goutte,
Larme de... joie...
NOEL! NOEL!

Les Souliers dièl

Sait-on que la touchadition des souliers de Noël les "tout petits" aiment à naquit dans l'Île-de-Francépy-en-Valois, la même où ayée la ruée barbare? . . . au temps de saint Crépin aint Crépinien, son disciple ompagnon. Les deux religiyant devant la persécution, t, à travers la campagne rent affamés et transis, à la'une humble chaumière habitune veuve et son enfant. Couvrit.

Au matin, Crépin, qufort adroit — n'est-il pas : patron des cordonniers? para les sabots et, sur sontion ardente au Seigneur, bots, refaits à neuf, se rer de belles pièces d'or luiDieu avait aussi récompensonne hôtesse de l'hospitalité avait donnée aux deux saintjuge de la joie de l'enfant, ii, à chaque Noël, depuis des, se renouvelle en surprise en pièces d'or, pour les etout petits . . . ou même asnds!

Jolie légende, n'est-ce
Ajoutons que le, vill: s'é-tait accompli ce prodigirva le nom des deux thages. Crépy vient, en droite de Crépin et de Crépinien!



Que 1963 vous apporte a tous

Joie, Bonheur, Prospérité

GARAGE ST-JEAN

ERNEST ST-JEAN, PROP

TEL.: 36 J

ST-ANDRE-AVELLIN

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

DE LA PART DE NOS ANNONCEURS



NOS REPRESENTANTS

FASSETT: Mme. R. MENARD

PLAISANCE: Mme J. MARCOTTE

PAPINEAUVILLE: Mme. TH. GAGNON

MONTEBELLO: M. F. LALONDE

ST-ANDRE: M. G. LANTHIER

RIPON: M. R. CLOUSTON

THURSO: M. N. HO

Pétroles St-André

Gilles Lanthier - St-André

Théo Charron - St-André

Assurance U.C.C. St-André

Wissel & Gourd - St-André

Papineauville Lumber Co. Ltd

Dr. B. Lafortune - Papineauville

Hotel au Vieux Pin - Lac Simon

André-Huguet Latour - Chénéville

Dagenais & Dagenais - Gatineau

M. Bourgeois & Fils - Montebello

Salle de quilles Maheux - St-André

Kavanagh Automobile Enrg. - Montebello



Que cette nouvelle année
vous apporte

- Santé
- Bonheur
- Prospérité

Gérald Robert - Thurso

J. M. Bertrand - B'ham

Andre Dufresne - St-André

Dr. Hubert St-Louis - St-André

Fernand Perron - Papineauvi

Dr. Philippe Simard - St-André

Hotel Petite Nation - St-André

Hotel des Monts - Montpellier

Le Co in des Petits - Thurso

Garage Hotte - Cheneville

Hotel du Nord - N.-D.-de-la-Pai

Manoir du Lac Simon - Chénév

Bonicalzi Construction - Gatinea

Deschambault & Perrier Automobi

Garage Dupuis & Fils Limitée - Mono

Joyeux Noël et Heureuse Année



RESTAURANT MONTREUIL
MAURICE MONTREUIL, PROP.
MONTPELLIER



Joyeux Noël!

MARCHE DINEL

428 - 2511

CHENEVILLE



MEILLEURS VOEUX

ST-ANDRE BAR-B-Q
ST-ANDRE ELECTRIQUE

HERVE BOYER, PROP.

ST-ANDRE-AVELLIN

SOUHAITS DE LA SAISON



GENDRON & PROULX ENRG.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie

Paul Gendron & Aimé Proulx, props.

Tél.: 40

St-André-Avellin

La prière pères de familles JEUX LEGENDES aure Noël DE NOEL

Pèr' Noël, débataire
Si vous coiz not' misère...
Faut ètr' p'aut être époux
Pour savoin souffre par vous
Avec vot' des étrennes.
On n'verra l'bout d'nos peines
Car si c'estqui les donnez
Ce n'est pr qui les payez...
Après avoi' long d' l'année
Travaillé d' journée
Faut s' soimm' des pélicans
Pour les cadu jour de l'an
Bien d'la « et peu de recettes
Que voulez'est l'temps des fêtes
Faut q'Mar un p'tit "party"
Et que l'one à sa santé
Le soir, leses mascarades
Le jour, lers en parades
Et ça jase des pies
De brids' d de sauterias
On entend d'babrington
Tout le lorr' Wellington...
Y a l'papa utile...!
De lui, viei Santa Claus
Vous n'ave pitié, hélas!
Vous qui, ptart de dépenses
Lui donnez' récompense
Quelquefoisine' kimono
Plus souve lamp' de piano!

CENDRILLON

Dans le jura, on interroge le destin du jour de Noël: on précipite des morceaux de plomb fondu dans de l'eau froide. Selon la forme prise par le métal, on imagine l'avenir et l'on s'amuse des heures entières sans trop y croire!

En Corse, les fiancés ou les jeunes mariés placent sur la plaque d'un fourneau chauffé un grain de blé (pour le jeune homme) et un grain d'orge (pour la jeune femme) à deux centimètres l'un de l'autre. Sous l'effet de la chaleur, les grains se mettent à sauter: l'un vers l'autre? le ménage sera heureux; sinon? tout est à craindre.

En Pologne, avant de mettre la table pour le Réveillon de Noël, la ménagère recouvre la table d'une légère couche de paille. A la fin du repas, chacun tire un brin de paille: celui qui tire le plus gros est assuré d'une vieillesse heureuse.



raits de Saison

YU 5-2198

H. MICHAUD

BIJP · JEWELLER

RSO, QUÉ.



**Que 1964 soit pour vous et vos amis
une Année de
Joie, Santé et Prospérité**



**LA COOPERATIVE D'ELECTRIE PAPINEAU EST
RIPON**

MEILLEURS VOEUX A TOUS NOS MEMET NOS CLIENTS

LEGENDES DE NOEL

Du haut de la colline où brouillent en paix les brebis confiées à la garde de la petite Madelon, voici que soudain apparaît une lumière éblouissante! Tout le paysage resplendit d'une clarté céleste et notre humble bergère, l'oreille charmée écoute avec ravissement le concert divin qui semble descendre du ciel: Noël! Noël! disent les anges. Paix à la terre et gloire aux cieus. Il est né celui que nous attendions depuis mille ans. Il est né le Rédempteur!

Et dans la paix de cette nuit sereine, guidés par la lumière céleste de tous les coins du bourg et de la vallée, d'humbles bergers défilent vers le lieu mille fois béni, où ils pourront contempler l'Enfant-Dieu. Madelon n'y peut tenir: elle aussi abandonne la garde de son troupeau, et, à la suite de ses compagnons, s'approche timidement.

L'Enfant-Jésus est dans une étable! Entre le boeuf roux du pays de Moab et l'âne gris de la montagne, le Divin Roi est couché sur un petit lit de foin. Marie, transfigurée par la grandeur du mystère, veille avec amour sur la crèche. Joseph, debout, les mains jointes, adore et prie humblement.

—Meuh!... meuh!... C'est un jour fameux, dit le boeuf.

—Hihan! Hihan! qu'il est beau le petit enfant!

La nuit est tout à fait venue. Au dehors, il vente et

comme un linceul blanc, la neige s'étend sur la vieille cité de Bethléem. Il fait froid, il gèle. Au-dedans, tout rayonne! Vêtus de soie, de pourpre et de velours, couronnés de diadèmes et de pierreries, viennent d'entrer majestueusement trois rois de l'Orient.

Balthazar apporte de l'or; Melchior offre de la myrrhe et Gaspard n'a trouvé rien de plus digne à offrir que l'encens, ce riche produit de son merveilleux pays.

Viennent ensuite les modestes offrandes des pasteurs. Pilev offre de rustiques pipeaux qu'il a confectionnés dans ses moments de loisir. Ramon, qui manie avec art le ciseau et le couteau, présente un calendrier de bois pour savoir les jours et les mois. Raik agit un joli hochet qui fait: "Clic-clac", à l'oreille. Quand l'Enfant pleurera, le hochet l'apaisera.

Au dernier rang, derrière les pasteurs, Madelon, extasiée, se hausse sur la pointe de ses petits pieds nus. Qu'il ferait bon embrasser le Divin Enfant qu'elle aime tant! et combien elle voudrait être riche pour lui offrir un cadeau qui soit digne de lui. Mais elle n'a rien de la pauvre. Ses mains que bleuit le froid sont vides, hélas!

ne pouvoir rien dire. Tu Madelon? lui dit Gabriel désolé pour consoler l'heureuse. Je ne sais pas. Tu pleures-tu ainsi? Non, moi aussi, j'ose à l'Enfant rien. Mais-tu lui don-

ner et les rois apporté. Si seulement lui offrir des cadeaux, il ne s'empêcherait pas de recouverte de fleurs précieuses...

prend Madelon sortent et une fête autour d'eux. La baguette, l'ange et la terre se recouverte de fleurs précieuses...

fectionne avec l'arbre embaumée en tremblant de l'Enfant divin.

Madelon put embrasser l'Enfant-Jésus, et Noël

si qu'est parvenue la très authentiques Roses de




Meilleurs vœux

CHE-HE-LEN

HELENE SEGUIN, PROP.

TEL.: 97 ST-ANDRE-AVELLIN



Joyeux Noël,
Bonne et
Heureuse Année!

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS !

ROBERT GAUTHIER

RADIO & T.V. VENTE & SERVICE

ST-ANDRE-AVELLIN TEL.. 146



Meilleurs Vœux

à tous

BOULANGERIE MONTEBELLO

BERNARD BOIVIN, PROP.

TEL.: 423-6331 MONTEBELLO



Joy,
Bon!

LEOPOLDUBISE

Marchand / Mercerie pour Dast. Enfants

TEL: YU. 5-2535 ISO. QUE.



Meilleurs Vœux

SALON DE COIFFURE "IRENE"

COIFFEUSES Mme Irene Larocque Tél: 95

Mlle Lucette Bédard St-Andre-Avellin



ACCOMPERE GEDEON, ROBERT BOURGEOIS, AGENT "O'KEEFE"

MONTEBELLO, SOUHAITE A TOUS SES CLIENTS ET AMIS

Joyeux Noël
Bonne et Heureuse
Année !



Veux-tu bien me dire de quoi c'est que ça est" que les ventes O'KEEFE montent de meme ?
----- (ROBERT) - C'est bien facile a comprendre. Fauts nous aidez bien...
et que la bière O'KEEFE a toujours été reconnue pour naturelle.



BUVEZ O'KEEFE.. LA BIÈRE Douce!



Joyeux



A tous,



Noël!

BONNE et HEUREUSE ANNEE



GARAGE A. LABROSSE
MONTEBELLO



**Que 1964 soit pour vous et vos amis
une Année de
Joie, Santé et Prospérité**



LARIVIERE TRANSPORT

Montreal

DU. 9-7860

Montebello

423-6474

Hull-Ottawa

CE. 3-9923

